

flyOK



Váš osobní výstisk / léto 2018
Your personal copy / summer 2018



Malta



WE WILL ELEVATE YOUR BUSINESS INTO THE CLOUDS.

Are you looking for a way to increase the flexibility of your business, while retaining control over it? This is why we are offering lease of office and commercial space to you at the Airport Business Centre. The building complex is located just 400 m away from terminals 1 and 2 at Václav Havel Airport.

A number of above-standard services have been prepared in the complex for potential tenants. There surrounding area has shops, a hairdresser, post office and hotel available. There is also sufficient parking and a nearby public transport station in the direction of the centre.

You can obtain more information from leasing manager Michal Rajtr, tel.: +420 739 571 595.

Vážení zákazníci,

držíte v rukou třetí vydání našeho palubního magazínu, které věnujeme letním tématům. Co si představíte, když se vás někdo zeptá, s čím si spojujete léto? Nejspíše to bude dovolená, teplo, pláž, koupání a zmrzlina. Dle nejrůznějších průzkumů je právě zmrzlina nejčastějším a nejtypičtějším atributem léta. Nicméně zmrzlina již dávno není jenom rychlým příjemným horkého dne, ale byla povýšena na gastronomické umění. Skrze zmrzlinu lze poznávat kultury a chuťové preference místních, za neobvyklými verzemi této pochoutky můžete procestovat řadu zajímavých zemí. V Miláně se doporučuje ochutnat třeba dýňovou se sultánkami macerovanými po 24 hodin v nálevu ze třtinového cukru s čerstvým rozmarýnem nebo kakaový sorbet, v Německu okurkovou s koprem, v Jižní Koreji vás asi nepřekvapí čajová, a pokud přijedete k nám do České republiky, můžete si dát zmrzlinu s chutí knedlo-vepřo-zelo, štrúdlu s jablky a mákem nebo třeba švestkový sorbet se slivovicí. Více se o zmrzlině dočtete na stránce 72.

Hledáte-li tipy na dovolenou na místech trochu stranou od davů nebo hlavního turistického proudu, vyzkoušejte Arménii. Nabízí nádherné hory, krásné, starobylé kláštery, bohatou historii a skvělou, unikátní gastronomii. A i když Arménie nemá moře, zajedte si k horskému jezeru Sevan, kde se můžete vykoupat či si užít vodní sporty. Do Jerevanu jsme od června zavedli z Prahy přímou sezonní linku. Preferujete-li Evropu nebo bližší destinace, zalette s námi na Maltu, vřele doporučuji lisabonské pobřeží, Alentejo nebo Porto a severní Portugalsko.

Ať jste na cestě do České republiky, nebo do některé z našich destinací, přeji vám šťastný let, příjemný pobyt a cestovatelské zážitky. Speciálně vítám všechny ty, kteří se rozhodli navštívit naši krásnou Prahu.

Na shledanou opět na palubách Českých aerolinií!

Dear Customers,

You are holding in your hands the third issue of our in-flight magazine focused on summer topics. What comes to mind when someone asks you with what you associate summer? Most probably holidays, warm weather, beaches, swimming and ice cream. According to various surveys, ice cream is the thing most commonly and most frequently associated with summer. However, a long time ago, ice cream stopped being but a quick sweetener for a hot day and became a thing of gastronomic art. It is possible to learn a lot about different cultures and taste preferences of the locals through ice cream. You can travel to many interesting countries in your quest for unusual versions of this treat. Pumpkin ice cream with Sultanas macerated in cane sugar and fresh rosemary pickle for 24 hours and cocoa sorbet are served in Milano, while gherkin and dill flavoured ice cream is to be had in Germany. Tea-flavoured ice cream will probably not surprise you in South Korea. If you come to the Czech Republic, you can taste pork, dumpling and sauerkraut, apple or poppy strudel or plum sorbet with plum brandy flavoured ice creams. Read more about ice cream on page 72.

If you are looking for holiday tips of places off the beaten track and away from tourist crowds, try Armenia. A place with beautiful mountains, stunning old monasteries, rich in history with exceptional and unique gastronomy. There is no sea in Armenia, but you can go to the mountain lake of Sevan where you can take a swim and enjoy water sports. We have launched regular direct seasonal flights from Prague to Yerevan this June. If you prefer Europe and closer destinations, fly to Malta with us. I can also recommend the coast of Lisbon, Alentejo or Porto and Northern Portugal. Whether you are on your way to the Czech Republic or travelling to one of our served destinations, I wish you a pleasant flight, a nice stay and many interesting experiences. A special warm welcome to those who have decided to visit our beautiful Prague.

We look forward to seeing you aboard Czech Airlines flights again soon.



Jozef Sinčák
Předseda představenstva
Českých aerolinií
Chairman of the Czech Airlines
Board of Directors

06 NAŠE TIPY / OUR TIPS

08 MAPY / MAPS

12 DESTINACE / DESTINATION
Slaný život Odyssea / Odysseus' Golden Cage

24 NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES
Gourmet on Board

26 JAK NA TO / KNOW HOW
Šelmy, kuřata i posvátná voda / Predators, Chickens and Holy Water

34 NA VLASTNÍ OČI / CHECK IT OUT
Prastará sídla králů / Old Royal Residences

46 DESTINACE / DESTINATION
Paříž Blízkého východu / Paris of the Middle East

58 O LÉTÁNÍ S / ABOUT FLYING WITH
Na palubě jako doma / At Home Aboard Aircraft

62 KVALITA A LOAJALITA / QUALITY AND LOYALTY
Věrnostní program OK Plus / OK Plus loyalty programme

64 O NÁS / ABOUT US
České aerolinie: Jsme tady pro vás 95 let / Czech Airlines: We've Been Here 95 Years for You

72 NA CESTÁCH / ON THE ROAD
Kult ochuceného ledu / Ice Cream Cult

76 DESTINACE / DESTINATION
Letní gastro veselí / The Joys of Summer Food

84 UŽITEČNÉ INFORMACE / USEFUL INFORMATION
Na palubě / On board
Pravidla pro používání elektronických zařízení /
Rules for use of electronic devices
V pohodě ve vzduchu / Fit for flying
Doprava do centra / Transport to city centre
Letadlový park / Fleet

88 DÁRKY / GIFTS





ARTHOUSE
HEJTMANĚK

VÝTVARNÉ UMĚNÍ / STAROŽITNOSTI / DESIGN
FINE ART / ANTIQUE / DESIGN

www.arthousehejtmanek.cz

GALERIE A AUKČNÍ DŮM
Goetheho 2, 160 00 Praha 6



ČZ Výstava výjimečného malíře, Madrid, od 5. 8. 2018

Pieter Paul Rubens je považován za jednoho z nejvýznamnějších malířů všech dob. Až 73 olejových náčrtů z největších výstavišť světa na jednom místě – v madridském Museo del Prado. Nechte se unést talentem vlámského velikána, autora děl jako Únos Evropy nebo Samson a Dalila. ◦

EN Exhibition of an Exceptional Painter, Madrid, from 5. 8. 2018

Pieter Paul Rubens is considered one of the most important painters of all time. Around 73 works in oil from the largest collections around the world have been gathered together in one place – Madrid's Museo del Prado. Come and admire the huge talent of this Flemish master, the artist who gave us works such as The Rape of Europa and Samson and Dalila. ◦

ČZ Koncert Beyoncé & Jay-Z, Nice, 17. 7. 2018

Jeden z nejslavnějších párů světa, zpěvačka Beyoncé a rapper Jay-Z, vystoupí v Nice v rámci svého světového turné On The Run II. Americké hvězdné duo se vydává na tour po čtyřech letech – těšit se můžete na nejnovější písně i hity jako Crazy In Love nebo Upgrade U. ◦

EN Beyoncé & Jay-Z in Concert, Nice, 17. 7. 2018

One of the world's most famous celebrity couples, singer Beyoncé and rapper Jay-Z, will perform in Nice as part of their On The Run II tour. The US star duo are on tour after a four-year break and fans can look forward to their latest hits such as Crazy In Love and Upgrade U. ◦



ČZ Filmový festival, Řím, 18.–28. 10. 2018

Vydejte se do věčného města za filmem! Třináctý ročník filmového festivalu se bude konat v Auditorium Parco della Musica. Oceněna zde v minulosti byla například italská hvězda Monica Bellucci, která si zahrála v trilogii Matrix nebo v bondovce Spectre. ◦

EN Film Festival, Rome, 18. –28. 10. 2018

Head to the Eternal City for some screen entertainment! The thirteenth edition of Rome's film festival will take place at the Auditorium Parco della Musica. Previous festivals have seen awards given to the likes of Italian actress Monica Bellucci who starred in the Matrix trilogy and the Bond film Spectre. ◦





CZ Portugalský půlmaraton, Porto, 16. 9. 2018

Do Portugalska nemusíte cestovat jen za koncerty, festivaly a vínem. Co takhle půlmaraton? Nabízí vám ideální příležitost, jak spojit příjemné s užitečným. Vždyť trať vede podél řeky Douro kolem nejvýznamnějších portských památek. **o**

EN Portugal Half Marathon, Porto, 16. 9. 2018

Portugal isn't all about concerts, festivals and wine – what about running a half marathon there? The event offers the perfect opportunity to combine a holiday with a bit of sporting activity. The course runs along the River Douro, passing Porto's biggest attractions en route. **o**

CZ Státní svátek, Paříž, 14. 7. 2018

Francouzi jsou na svoji zemi pyšní a podle toho také oslavy dne dobytí Bastily vypadají. Vojenská přehlídka směřující ze Champs-Élysées na Place de la Concorde, bitevní stíhačky na nebi a na závěr dne obrovský ohňostroj nad Eiffelovou věží. To je pravá oslava francouzské hrdosti! **o**

EN State Holiday, Paris, 14. 7. 2018

The French are very proud of their country and the way they celebrate the anniversary of the storming of the Bastille is indicative of the fact. A military parade heads down the Champs-Élysées to Place de la Concorde, fighter jets screech across the sky and the day ends with a gigantic firework display above the Eiffel Tower. A real celebration of French pride! **o**



CZ Exhibice ikony surrealismu, Brusel, 21. 9. 2017 – 10. 9. 2018

Letos v létě máte poslední možnost zhlédnout kompletní dílo belgického malíře Reného Magritta. Práce ikony světového surrealismu jsou k vidění v prostorách futuristické stavby Atomium. Nahlédněte na svět unikátníma očima výtvarného génia, jehož obrazy nepřestávají fascinovat. **o**

EN A Surrealist Icon, Brussels, 21. 9. 2017 – 10. 9. 2018

This summer you have the last chance to see the complete works of Belgian painter René Magritte. Paintings by this icon of surrealism can be viewed at the futuristic Atomium building. See the world through the eyes of an artistic genius whose pictures continue to be highly thought-provoking. **o**

KEFLAVIK

MEXICO CITY
NEW YORK
BOSTON

FUNCHAL

TENERIFE
GRAN CANARIA
LANZAROTE
FUERTEVENTURA



- Czech Airlines destinations
- Czech Airlines destinations operated in summer season only

- Destinations operated in cooperation with partner airlines
- Destinations operated in cooperation with airline partners in summer season only



ST. PETERSBURG

MOSCOW

KAZAN

YEKATERINBURG

UFA

MINSK

SAMARA

KIEV

ODESSA

ROSTOV ON DON

BUCHAREST

VARNA

BOURGAS

YEREVAN

HO-CHI-MINH CITY
HANOI

SAMOS

KOS

ANTALYA

RHODOS

HERAKLION

LARNACA

BEIRUT

TEL AVIV

BEIJING

SEOUL

HURGHADA

MARSA ALAM

JEDDAH

RIYADH

DUBAI

9



MANUFAKTURA®

MANUFAKTURA is an exceptional 100% Czech concept of brand name stores with its own original cosmetic products and accessories inspired by Czech nature and tradition, wooden toys and traditional handicrafts. Brand Manufaktura is owned by Český národní podnik company founded in 1991. Formulae of the original and high quality cosmetic products exploit beneficial effects of traditional Czech natural ingredients – Czech beer and hop extract, Carlsbad thermal spring salt, wine and grapevine extract, daisy, apricot and other fruits and herbs typical of our country.

Our Tips and Bestsellers...

SOFT VEGETABLE SOAP
with almond oil, brewer's yeast, glycerine and delicious aroma for soft and smooth skin.



THE FINE HAIR SHAMPOO
with beer, panthenol and grain extracts supports hair growth, calms scalp, makes hair stronger and bright.

EXCLUSIVE FACE ELIXIR
with precious vegetable oils, daisy extract and Coenzyme Q10 regenerates, nourishes, softens and hydrates the skin and protects it against premature aging.



SOFT HAND CREAM
with hops extract, panthenol, grape seed and macadamia nut oil and shea butter provides hand skin with care, nourishment and protection.

List of Manufaktura stores:

Praha: Melantrichova 17 | Mostecká 17 | Karlova 21 | Karlova 26 | Celetná 12 |
Main Railway Station | Václav Havel Airport | PALLADIUM
Český Krumlov: Latrán 69 | **Karlovy Vary:** T. G. Masaryka 38 | Vřídelní 99/33

www.manufaktura.cz

Národní 7, Praha 1 | www.galeriekodl.cz
T: +420 251 512 728, +420 602 327 669

Galerie KODL je již osm let nejúspěšnější aukční síň v České republice. Zaměřujeme se na prodej obrazů, kreseb a plastik českého výtvarného umění 19. a 20. století. Těšíme se na Vaši návštěvu.

Since eight years Gallery KODL is the most successful auction house in the Czech Republic. We specialize in the Czech fine art of the 19th and 20th centuries, especially in paintings, drawings, graphic art and sculptures. We are looking forward to your visit!

Václav Špála: Pivoňky / Peonies
olej na plátně / oil on canvas, 1923, 64 × 48 cm
vyvolávací cena / starting price: 800 000 CZK
odhadní cena / estimated price: 1 200 000 – 1 700 000 CZK

KODL – TRADICE OD ROKU 1885
TRADITION SINCE 1885

Slaný život Odyssea

Odysseus' Golden Cage

✍️ Sabina Bařinová 📷 Shutterstock.com

Nymfa Kalypsó podle Homéra celých sedm let držela hrdinného Odyssea na ostrově Ógygia a výměnou za jeho setrvání mu slibovala věčný život. Romance však neměla úplně šťastný konec a Kalypsó svého milého na příkaz boha Dia nakonec musela propustit. Kdo ví, jestli Odysseus tak spěchal za svou manželkou Penelopé, nebo se mu na Maltě, přesněji na ostrově Gozo, tolik nelíbilo.

♥ str. 14–16

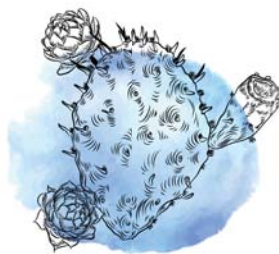
According to Homer the nymph Calypso held heroic Odysseus captive on the island of Ogygia for a whole seven years and in exchange promised him eternal life. However, this romance didn't have a completely happy end – eventually Calypso had to let her lover go on the order of Zeus. Who knows whether Odysseus rushed off to be with his wife Penelope, or whether Malta, or the island of Gozo to be more exact, took his fancy.

♥ p. 17–19





Zato turistům se dnes na Maltě líbí – dokonce na všech šesti ostrovech, ze kterých se Maltská republika skládá. Jmenují se Malta, Gozo, Comino, Cominotto, Filfla a Ostrov Svatého Pavla. Tři nejmenší z nich jsou trvale neobydlené a některé z nich dokonce nejsou ani přístupné. Ostrovní republika se chlubí velmi bohatou historií. Pozůstatky tamních megalitických staveb jsou podle všeho starší než pyramidy v Gíze, a tak je jasné, že Malta byla osídlena už asi 7 000 let před naším letopočtem. Díky strategické pozici ve Středozemním moři nikdy nezažila klid. Na Maltě se vystřídaly kmeny ze Sicílie, Féničané, Kartaginci, Římané, Arabové i Normané, nechyběl ani rytířský řád johanitů, Francouzi či Britové. Angličtina je vedle sunitské maltštiny druhým ostrovním úředním jazykem.



do kterých se napustí mořská voda a nechá se odpařit. Na dně nádrží zůstanou jen krystaly mořské soli v té nejlepší kvalitě. Proslulý je také maltský med. Díky endemickému druhu včel, který opyluje zdejší kvítí, patří dokonce k nejlepším medům na světě. A stěžovat si místní nemohou ani na nedostatek kaktusů. Vyrábí z nich například kaktusový likér Bajtra. Maltským národním jídlem je králik, kterého na jídelničkách bister i restaurací najdete pod označením fenek. Své nezpochybnitelné kouzlo má i zdejší bílý chléb, kterým turisté bez špetky studu neváhají nacpat své kufry. A když už se rozhodnete na něj v pekárně vystát frontu, vezměte si na ochutnání rovnou i pastizzi – kapsičky z listového těsta plněné zpravidla kozím sýrem nebo hráškovým pyré.

Vypečeno do křupava

Největší ostrov Malta má pouhých 316 km² a nenajdete na něm žádný pramen pitné vody. Jediným zdrojem jsou srážky a odsolená mořská voda, která však ani tak není vhodná k pití. A pozor, teče i z kohoutku! Čeho naopak mají Maltané dostatek, je právě sůl, kterou získávají prostřednictvím tzv. salin – kamenných bazének vytesaných do pobřeží ostrova,

Historie za hradbami

Rozhodně si nenechte ujít hlavní město Vallettu. Takzvané vnitřní město má jen kilometr na šířku a kilometr a půl na délku a vzniklo na základě architektonického návrhu Francesca Lapparellio. Mezi jeho dominanty patří mohutná vojenská pevnost St. Elmo, která město v historii účinně bránila před útočníky z moře. Přehlédnout se nedá ani chrám Panny Marie Karmelské. Jeho kupole ční vysoko nad





městské panorama. Sekunduje jí věž protestantského kostela sv. Pavla. Při toulkách pravouhlymi uličkami Valletty si nepochybně všimnete pestrobarevných balkonů na fasádách zdejších domů. Říká se jim gallarijas a pochází z 18. století. Vystavět je nechali majitelé jednotlivých budov, aby jejich ženy a dcery měly dostatek soukromí a pohodlí při pozorování všeho, co se odehrává na ulici. Perfektní místo pro oddech uprostřed rozpáleného města poskytují zdejší zahrady – Upper a Lower Barakka Gardens umístěné na městských hradbách. Jejich všeobecnou přístupnost vylepšuje i Barraka Lift – výtah, který své pasažéry vyveze od mořské hladiny až do nejvyššího patra zahrad. V provozu je přítom už od roku 1900! A pokud si v historickém centru Valletty všimnete ruin, neděste se. Je to původní Královská opera, kterou za druhé světové války neminulo bombardování. Dodnes však nebyla opravena, a tak jsou její pozůstatky v současnosti moderním amfiteátre.

Ostrovní půvaby

Malta nabízí zážitek pro každého. Jste společenšší, rádi se bavíte a užíváte si čilý turistický ruch? Vyrazte do severozápadní části ostrova. Navštivte letoviska

*Podle Homéra
držela Kalypsó
Odyssea na ostrově
Ógygia. Podle
některých teorií se
s největší
pravděpodobností
jedná o maltský
ostrov Gozo.*

St. Julian či Sliema, která jsou ostrovním rájem pro všechny, kdo rád nakupují a ještě raději se baví. Zajděte do vodního parku v Buġibbġ či do Maltského národního akvária v Qawrġ. Skočít můžete i na delfíní show do Mediterraneo Marine Parku nebo na prohlídku kulís Pepkovy vesničky. Právě na Maltě se totiž v roce 1980 natáčel muzikál Pepek námořník s Robinem Williamsem v hlavní roli. V západní části Malty si také užijete dokonale průzračnou vodu proslulé Modré laguny u ostrova Comino, kam vás za drobnou úplatu vezme řada lokálních lodních dopravců. A nezapomeňte prozkoumat i ostrůvek Gozo. Jedinou vadou na krásě vašemu výletu bude fakt, že proslulé kamenné Azurové okno, dominanta ostrova, od loňského roku leží na dně moře. Pokud toužíte po klidnějším typu dovolené, zamiřte na jihovýchod hlavního ostrova. Za pozornost stojí malá rybářská vesnička Marsaxlokk, jejíž přístaviště dává světu na odív luzzu – původní rybářské lodky hýřící všemi barvami. Poznáte je podle přídi, kterou zdobí oči boha Osirise. Ty mají rybáře na moři ochránit před zlými silami. Z vesnice je to už jen kousek k Blue Grotto – modré jeskyni, která je ve skutečnosti komplexem sedmi jeskyní. Dokonale průzračná voda společně se slunečními paprsky sehrává obdivuhodné přírodní divadlo. Na východním pobřeží se při troše štěstí budete cítit jako poslední lidé na světě. Třeba když si budete užívat pláží z dokonale obroušených vápencových skal poblíž poklidného městečka Marsaskala, kde občas skutečně zůstanete úplně sami. ◦

S ČSA na Maltu

S Českými aeroliniemi si v letní sezoně zaletíte na Maltu dvakrát týdně. Let trvá jen 2 hodiny a 25 minut.



Tourists certainly like Malta – or perhaps, we should say, all six islands that make up the Republic of Malta – Malta, Gozo, Comino, Cominotto, Filfla and St Paul. The smallest three are uninhabited, some aren't even accessible. This island republic can boast a long and eventful past. The remains of megalithic structures are said to be older than the pyramids at Giza, so it's pretty clear that Malta was inhabited around 7,000 years BC. The island's strategic position in the Mediterranean means it has never enjoyed a quiet life. Malta has seen many an invader including the Sicilians, Phoenicians, Carthaginians, Romans, Arabs and Normans, and even the Johannite Order, the French and the British made an appearance. English is actually the island's second official language after Maltese.

Island of Crusts

The largest island Malta has an area of just 316 km² and you won't find a single source of drinking water anywhere. The only water comes from precipitation and desalinated seawater which isn't suitable for drinking but nevertheless comes out of the island's taps! However, one commodity the Maltese do have in abundance is salt which they make in salt pans – stone basins carved out of the rock along the coast into which the islanders allow sea water to flow – this then evaporates leaving a crust of the highest quality sea salt crystals on the bottom. Maltese honey is also very well known. Thanks to an endemic type of bee that pollinates the island's flowers it's some of the best in the world. Nor can the locals complain of a shortage of cacti. These are the main ingredient in a liqueur called Bajtra. The national dish is rabbit which you will find on menus at bistros and restaurants as fenek. The local white bread isn't bad either and tourists can often be seen stuffing into their suitcases. And should you decide to queue up for a loaf in the local bakery, why not try pastizzi as well – small crusty pastries filled with goat's cheese or mushy peas.

Walls of Valletta

No visitor to Malta should miss the capital Valletta. The so-called inner town is a mere kilometre wide and 1.5km long and was designed by Francesco



With Czech Airlines to Malta

You can fly to Malta in the summer season twice a week. The flight takes two hours 25 minutes.

Lapparelli. One of the dominant features is the huge St Elmo military fort which in the past protected the city from sea-borne attack. Another notable building is the Church of the Virgin Mary of Carmel, its dome rising high over the city. This is matched by the spire of the protestant Church of St Paul. While strolling Valletta's grid of streets, you are sure to notice the colourful balconies adorning house facades. They are called gallarijas and date from the 18th century. They were added by the owners so that their wives and daughters could enjoy a level of privacy while watching everything happening down on the street. The city's gardens are the perfect spots for a bit of a rest in the often sweltering capital. The Upper and Lower Barakka Gardens are located on the city's defensive walls. Accessibility is aided by the Barraka Lift which takes its passengers from sea level to the highest part of the gardens. The lift has been operating since 1900! You may notice a ruin in the historical centre of Valletta – this is the original Royal Opera House which was bombed during WWII. To this day it is still waiting to be rebuilt and the remains are currently used as a modern amphitheatre.



Island Beauties

Malta has something for every visitor. If you are a sociable sort, like having fun and enjoy busy tourist hotspots, then head for the northwest of the island and the St Julian or Sliema resorts, paradise for anyone who likes to shop and generally have a good time. Have a splash around in the water park in Bugibba or visit the Maltese National Aquarium in Qawra. You could also stop off to see a dolphin show at the Mediterraneo Marine Park or for a tour of the Popeye Village. It was on Malta in 1980 that the musical Popeye starring Robin Williams was shot. In the west of Malta you can also wallow in the crystal clear waters of the Blue Lagoon near the island of Comino – local boat owners will gladly take you there for a small fee. And don't forget to explore the small island of Gozo. The only bad news about the trip is the fact that the famous Azure Window rock formation fell into the sea last year. If you prefer a more sedate holiday, head to the southeast of the main island. Here the small fishing village of Marsaxlokk is worth seeking out – the harbour is the place to admire the local luzzu – the island's original





fishing boats that come in many colours. You'll recognise them from their bows which are adorned with the eyes of the god Osiris. These protect the fishermen from evil forces while at sea. From the village it's just a short distance to the Blue Grotto, actually a complex of seven caves. Crystal-clear water and rays of sunshine create a wonderful bit of natural theatre here. With a bit of luck, on the east coast you might feel like the last people on earth, perhaps as you laze on the beach of smooth limestone rocks near the sleepy town of Marsaskala, where sometimes you might find yourself completely alone. ●

According to Homer Calypso held Odysseus captive on the island of Ogygia. According to some theories this was likely to have been the island of Gozo.



průměrná teplota
average temperature
30 °C (July–September)



časový posun
time difference
0 h (Prague–Malta)



měna
currency
€



Prague



145 min



1 572 km

Malta



25 let
110 years
worldwide
na českém trhu



Proč je ERV Evropská správnou volbou?

Jsme pojišťovna, ale cestovní. Máme to jinak, protože cestováním žijeme. Už více než 100 let. Každý rok osobně prověřujeme úroveň lékařské péče v zahraničí. Vybudovali jsme síť center pomoci na všech kontinentech. Škody vyplácíme férově do 7 pracovních dnů. Milion klientů ročně z nás dělá českou jedničku. Vy cestujete. My se staráme.

www.ERVpojistovna.cz



TEE HOUSE ČELADNÁ

APARTMENTS & SPA

POŘÍDETE SI DRUHÝ DOMOV NA ČELADNÉ
GET A SECOND HOME IN CELADNA

CZ | BESKYDY | WWW.TEEHOUSE.CZ

LUXUSNÍ APARTMÁNY U GOLFOVÉHO HŘIŠTĚ NA PRODEJ

- LUXUSNÍ HORSKÉ APARTMÁNY
- EXKLUZIVNÍ PENTHOUSY
- STANDARD NEJVYŠŠÍ KVALITY
- BAZÉN, SPA I FITNESS
- VEŠKERÉ SLUŽBY RESORTU GOLF ČELADNÁ
- MOŽNOST INVESTIČNÍHO PRODEJE
- ZHODNOCENÍ AŽ 12%

LUXURY APARTMENTS FOR SALE NEAR A GOLF COURSE

- LUXURY MOUNTAIN APARTMENTS
- EXCLUSIVE PENTHOUSES
- HIGHEST QUALITY STANDARDS
- POOL, SPA AND FITNESS
- ALL SERVICES OF THE ČELADNÁ GOLF RESORT
- POSSIBILITY OF INVESTMENT SALES
- APPRECIATION UP TO 12%

SVEZTE SE A POCHOPÍTE.

Permanentní pohon všech kol Symmetrical AWD v základu.
Jízda v Subaru je ideální kombinací pohodlí a bezpečnosti.
Nová pevnější platforma vám dovolí ještě ostřejší průjezdy zatáčkami.
Nepřekonatelná jistota bez ohledu na počasí a roční dobu – na okresce i na dálnici.



FORESTER AWD
opravdové SUV



LEVORG AWD
sportovní kombi



IMPREZA AWD
ikona



OUTBACK AWD
crossover s nadshledem



XV AWD
městský univerzál

Navštivte nás na
subaru.cz, zazijsubaru.cz a subaru-butik.cz!

 [subaru.cze](https://www.facebook.com/subaru.cze)  [subarucz](https://www.instagram.com/subarucz)  [subarucz](https://www.twitter.com/subarucz)



SUBARU

Confidence in Motion



Hotel and Restaurant PALOMA Průhonice

Nachází se jihovýchodně od centra Prahy, na Květnovém náměstí ve středu Průhonice. Kromě butikového hotelu a luxusní restaurace, kde vaří sympatický 2* michelinský šéfkuchař Nicolas Decherchi, zde naleznete také oblíbenou cukrárnu s čerstvými dorty a pečivem.

V deseti různorodých pokojích se snoubí moderní způsob ubytování a výjimečný design použitých dekorací a materiálů. I když je každý pokoj designově zcela odlišný, naleznete zde mnoho společných prvků. Hýčkat se můžete nechat také v nedalekém spa & wellness. Hotel má vlastní parkoviště s obsluhou a využít můžete také služby osobního butlera. Paloma je ale také restaurace. Chef Nicolas Decherchi společně se svým týmem rozehraje s precizností sobě vlastní symfonii, která fascinuje na chuť i pohled a uspokojí i velmi náročné gurmány. Kvalitními surovinami se zde nešetří a korespondující vína doporučená sommeliéry posunou váš celkový vjemový zážitek do michelinských výšin.

„Naším cílem je poskytnout hostům v mimořádném prostředí minimálně stejně nevšední zážitek ochutnávky francouzské gastronomie té nejvyšší úrovně, jako se ho dostává hostům v naší sesterské restauraci Paloma Mougins oceněné dvěma michelinskými hvězdami,“ říká **Martin Kolář**, provozní ředitel Palomy Průhonice.

Poloha Palomy umožňuje všem návštěvníkům skloubit gurmetský zážitek francouzské kuchyně s moderním ubytováním a zároveň vyběží k procházce do sousedícího Průhonického parku a zámku. ◦

Paloma is situated on the Květnové Square in the centre of Průhonice a few kilometres south-east of the Prague city centre. Apart from a boutique hotel and luxury restaurant led by two Michelin Star Executive Chef Nicolas Decherchi, you can also find a popular pâtisserie with a daily offer of fresh cakes and baked goods there.

A modern accommodation and exceptional design of the used decorations and materials are combined in ten varied rooms. Even though each room is designed differently, you can find many common features in them. You can let yourself be pampered in the spa & wellness facility nearby. The hotel has its own parking lot with assisting staff and offers also services of a personal butler. However, Paloma is also a restaurant. The Chef Nicolas Decherchi along with his team can play a culinary symphony with precision of his own that fascinates your senses of taste and sight and can satisfy even highly demanding gourmets. The chefs spare no expense on premium ingredients, and corresponding wines recommended by sommeliers push your overall sensory experience up to the Michelin heights. *“In this extraordinary place, we aim to provide our guests with at least the same exceptional experience of tasting top-class French cuisine as we provide the guests of our affiliated restaurant Paloma Mougins awarded with two Michelin stars,“* says **Martin Kolář**, Managing Director of Paloma Průhonice. Due to its location, Paloma allows its guests to combine a gourmet experience of French cuisine with modern accommodation, while also invites them to take a walk in the adjacent Průhonice Park with Průhonice Chateau. ◦

PALOMA Průhonice

Květnové nám. 53, Průhonice

Tel.: +420 220 188 610

E-mail: info@palomapruhonice.cz

www.palomapruhonice.cz



**ROZLUČTE SE S BRÝLEMI DÍKY
BEZBOLESTNÉ LASEROVÉ OPERACI**



**SAY GOODBYE TO YOUR GLASSES
WITH A PAINLESS LASER SURGERY**



iClinic[®]
www.iclinic.cz

Bratislava

Aupark Tower / 2. poschodie
Einsteinova 24, 851 01 Bratislava

tel.: **+421 918 997 473**

Banská Bystrica

Kapitulská 7 / 2. poschodie
974 01 Banská Bystrica

tel.: **+421 917 915 380**

Mallorca

Avenida Jaume I, Nummer 100
071 80 Santa Ponsa

tel.: **+43 664 162 54 46**



PALUBNÍ OBČERSTVENÍ NA NAŠICH LETECH

Vyberte si své Business Menu současně s nákupem letenky nebo prostřednictvím aplikace MOJE REZERVACE, nejpozději 24 hodin před odletem.

TŘÍDA BUSINESS

- Studená snídaně na letech s odletem do 10:00 místního času.
- Teplé menu na letech proudovými letadly s odletem po 10:00 místního času.
- Vybírat můžeme z 5 druhů snídaní, 5 druhů studeného a 5 druhů teplého Business Menu, včetně vegetariánských verzí.
- K jednotlivým menu nabízíme neomezený výběr studených a teplých nealkoholických/alkoholických nápojů.

TŘÍDA ECONOMY

- Možnost výběru z až 15 jídel v rámci služby Gourmet Menu.
 - Studené Gourmet Menu 10 eur.
 - Teplé Gourmet Menu 14 eur.
- Buy-on-Board:**
- Výběr placeného palubního občerstvení včetně čerstvých baget a muffinů.

Více informací o NOVINKÁCH v BUSINESS a GOURMET MENU na www.czechairlines.com.



IN-FLIGHT REFRESHMENTS ABOARD OUR FLIGHTS

Choose your Business Menu together with ticket purchases or using the MY BOOKINGS application at least 24 hours prior to the departure of your flight.

BUSINESS CLASS

- Cold breakfasts on flights with departures before 10 a.m. local time.
- Hot menus on flights operated exclusively by jet-engine aircraft with departures after 10 a.m. local time.
- There are five breakfasts, five different hot and five different cold Business Menus to choose from including a vegetarian option.
- All menus include unlimited selection of hot and cold soft drinks and alcoholic beverages.



ECONOMY CLASS

- Up to 15 Meals to Choose from under the Gourmet Menu Service.
- Cold Gourmet Menus cost 10 EUR.
- Hot Gourmet Menus cost 14 EUR.

Buy-on-Board

- Paid in-flight refreshments including fresh baguettes and muffins.

Learn more about BUSINESS and GOURMET MENU INNOVATIONS at www.czechairlines.com.

Objednejte si naše služby před odletem.

Zpříjemněte si svůj let!



Vyberte si své oblíbené místo.

Select your preferred seat.

Cena od | Prices start at **5 EUR**



**Dokupte si nadváhu
nebo další zavazadla výhodněji.**

**Purchase overweight and extra baggage
at favourable prices.**

Cena od | Prices start at **25 EUR**



**Rezervujte si vstup do salonku
na Letišti Praha.**

Book Prague Airport lounge visits.

Cena od | Prices start at **18 EUR**

Order our Services Before Departure.

Make Your Flight Even More Enjoyable!



Nezapomeňte si zakoupit současně s letenkou i
cestovní pojištění a pojištění storna letenky*.

Do not forget to include **travel insurance and
trip cancellation insurance** in your ticket purchase*.



**Objednejte si své menu
minimálně 24 hodin před odletem.**

**Order your menu
at least 24 hours prior to departure.**

Cena od | Prices start at **10 EUR**



Další služby

Ubytování | Automobil | Parkování

Additional Services

Accommodation | Cars | Parking

Objednávejte na | Book at [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com)

Uvedené ceny platí pouze při nákupu na [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com) nebo přes [Moje rezervace](#).
Výše uvedené služby jsou poskytovány na letech provozovaných Českými aeroliniemi cestujícím s letenkou
Českých aerolinií (s kódem dopravce OK). Více informací na [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com).

The listed prices are only valid for purchases via [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com) or the [My Bookings](#) application.
The above-listed services are offered on Czech Airlines-operated flights to passengers
with Czech Airlines tickets (with the code OK). Learn more at [czechairlines.com](https://www.czechairlines.com).

* na vybraných trzích | in selected markets only

Šelmy, kuřata i posvátná voda

Zajímá vás, co všechno se počítá do zvláštního nákladu? Kromě exotických zvířat jsou to například hudební nástroje pro Českou filharmonii, vybavení pro profesionální sportovce nebo farmaceutika. Jak se takový náklad přepravuje a jakým regulím celý proces podléhá?



Vše je otázkou pečlivé organizace. „Od okamžiku, kdy nám odesílatel předá zásilku k přepravě, bychom měli zajistit, aby byl režim přepravy vždy stejný a nedošlo k poškození nákladu. Do značné míry totiž za něj jako dopravce ručíme. Zajištěno musí být vše, například i správná teplota. A to jak na letišti vzletu, tak i přiletu, kde je zásilka uložena buď v mrazáku, nebo v klimatizovaných místnostech. Správná teplota musí být i přímo na palubách letadla,“ popisuje Dalibor Zeman, Teamleader Cargo Operations ve společnosti České aerolinie. Specifickým nákladem jsou farmaceutika. Riziko jejich poškození hrozí kromě možného nedodržení zmiňované teploty i při mechanické manipulaci. „Léky převážíme opravdu často. Farmaceutické firmy ke zboží samy přidávají takzvané tiltmetry, které měří, zda se léčiva příliš nenaklonila nebo do něčeho nenarazila. Vše tedy mají maximálně pod kontrolou.“

Tygři i gorily

Velmi často představují nadměrný náklad exotická zvířata, tygři, gorily či medvědi, které si mezi sebou vyměňují zoologické zahrady. „Kuriózní jsou ale případy, kdy převážíme jednodenní kuřata například z Francie do Ruska. Let může trvat okolo

dvanácti hodin a kuřata za tu dobu vyrostou.“ Přeprava zvířat je vázána na nařízení Evropské komise a v rámci letecké dopravy existuje speciální předpis, takzvaný Life Animals Regulations. V něm je popsáno, jak mají být zvířata přepravována, co mají mít ve schránce, jaké by měla mít doklady a podobně. „V předpisu například jasně stojí, že nemůžeme přepravovat neodstavená mláďata. Navíc každá přeprava jakýchkoliv zvířat musí být před odletem schválena veterinářem. Zdraví je v tu chvíli nejdůležitější,“ říká Dalibor Zeman.

Někteří veterináři také doporučují zvířata neuspávat. Kdyby se totiž probírala na palubě, mohla by zpanikařit a ublížit si, popřípadě poničit nákladový prostor. „Zvíře se může uklidnit různými přípravky, vždy to ale musí dělat veterinář. Pšům se často dávají léky proti nevolnosti, ale vesměs je rozhodnutí na majiteli, respektive veterináři.“

Největší kuriozita? Svěcená voda

Zajímavé je, že Česká republika patří mezi světovou velmoc ve výrobě vánočních ozdob. „Před prosincovými svátky lítá opravdu hodně ozdob. Posílají se také valuty, peníze, cenné kovy nebo kreditní karty. Vozíme též drahé hodinky nebo telefony, které jsou při dnešních cenách v podstatě také cennost.“

Mezi zvířaty, cennostmi a hudebními nástroji se často najdou i úplné rarity. Když muslimové podnikají pouť Hadždž do Mekky, cestou zpět si berou i tamní svěcenou vodu. To samé platí i v případě poutě do Mediny. „Je to sice voda svěcená, ale z hlediska zvláštního nákladu se v žádných speciálních přepravkách nevozí. Skladuje se klasicky v PET lahvích, jen je na nich napsáno Holy water from Medina,“ upřesňuje Dalibor Zeman.

Hokejky i skokanské tyče

Na vrcholné akce s ČSA létají také profesionální sportovci. „V květnu bylo například mistrovství světa v hokeji a do Dánska letěl tým speciálem. Přeprava je trochu složitější, protože hokejový bágl je opravdu velký, navíc si každý hráč vozí hokejky a na každého jich vychází zhruba dvacet. Nákladové prostory jsou sice v letadlech omezené, ale je ozkoušené, že se do nich vejde i skokanská tyč,“ přemítá Dalibor Zeman.

S ČSA pravidelně létá na svá vystoupení i Česká filharmonie. Jejich náklad pochopitelně tvoří hudební nástroje, které vyžadují opatrnou manipulaci, což není vždy úplně jednoduché. „Violoncella, basy a trombony jsou opravdu velké nástroje. S nimi je manipulace složitější, musíme být velmi opatrní.“

NA NEUTRÁL

Speciální manipulaci vyžadují i automobily. Některá vozidla přesahují šířku dveří letadla a nákladových palet, a proto se s nimi do letadla musí vjet a až uvnitř ukotvit. V autech nesmí být z bezpečnostních důvodů žádné palivo ani zapojená baterie. Rampa je tak vyzdvížena do výše nákladového prostoru letadla, s autem se operuje jen přes spojku.

Predators, Chickens and Holy Water

Would you like to know what constitutes special cargo? Alongside exotic animals, for example, the Czech Philharmonic Orchestra's musical instruments, professional sports equipment and pharmaceuticals. How is special cargo transported and what rules govern its transport process?

It is all a matter of careful planning. "From the moment the sender submits their cargo for transport, it is our duty to ensure the transport regime is always the same and the shipment does not get damaged en route, since we, as the carrier, are responsible for it to a large extent. We have to carefully monitor everything, including the temperature, both at the airport of departure and of arrival where the shipment is stored in freezers or airconditioned rooms. There must also be the right temperature aboard the aircraft," Dalibor Zeman, Czech Airlines Cargo Operations Team Leader, describes the process.

Pharmaceuticals form another special category. They can be damaged in transport due to the wrong temperature, as mentioned above, as well as physically, during handling. "We often transport medicines. Pharmaceutical companies pack 'tiltmeters' in their shipments to check if the goods have been tilted in the wrong direction or hit en route. They want to ensure maximum-possible control."

Tigers and Gorillas

Oversize cargo often includes exotic animals, such as tigers, gorillas and bears being exchanged by Zoos. "Transporting day-old chickens is particularly tricky. We sometimes fly them from France to Russia on flights which take up to 12 hours, so the chicks grow in-flight."

Animal transport is subject to European Commission Regulations and the IATA's Live Animals Regulations, declaring the way in which the animals should be transported, what should be placed in their transport boxes, what documents they must have, etc. "For example, the Regulation states that we cannot transport baby animals before they have been weaned. Moreover, every animal transport

must be approved by a veterinary doctor before departure. Health is the priority at that point," Dalibor Zeman adds. Some veterinarians recommend not putting the transported animals under. If they woke up in-flight, they could panic and injure themselves or damage the cargo hold area. "Animals can be sedated using different methods, but it must always be done by the vet. Dogs often get anti-nausea pills, but the decision is always left to the owner in consultation with the vet."

The biggest curiosity? Holy Water

Surprisingly, the Czech Republic is among the top world producers of Christmas decorations. "Before the December holidays, many are transported by air. People also ship currency, coins, precious metal and credit cards. We also transport expensive watches and telephones, which, given their prices today, should also be considered as valuables."

True rarities are sometimes transported alongside valuables and musical instruments. When Muslims take their Hajj pilgrimage to Mecca, they bring back Holy Water. The same goes for pilgrimages to Medina. "It is Holy Water, but in terms of

special cargo rules, it is transported in ordinary containers – usually packed in regular PET bottles with the words 'Holy Water from Medina' printed on them," Dalibor Zeman explains.

Hockey Sticks and Pole Vault Poles

Professional sportsmen also fly to their most important events aboard Czech Airlines flights. "Our national team took a special charter flight to attend the World Hockey Championship in Denmark last May. The transport was a bit more demanding as hockey bags are rather large, and every player brings their own sticks – about twenty per player. Aircraft hold space is limited, but it has been tested that pole vault poles fit in there," Dalibor Zeman thinks out loud.

The Czech Philharmonic Orchestra also regularly uses Czech Airlines' services to reach the places where they perform. Their cargo naturally includes musical instruments which require careful handling and that is not always easy. "Cellos, double basses and trombones are really large instruments. Their handling is quite complicated, and we have to be extra careful." ◉



OUT OF GEAR

Cars require special treatment, too. Some vehicles exceed the width of the aircraft door and cargo pallets. Therefore, we have to steer them in and only when aboard, secure them. For safety reasons, there must be no fuel in the car and all batteries must be disconnected. A ramp is elevated to the level of the aircraft hold and the car is controlled via the clutch.



Letní shakespearovské slavnosti

Čtyřměsíční veselí od června až do září – to je oslava geniálního autora divadelních her, které jsou v mnoha směrech takřka nepřekonatelné. Tradiční vrchol letní sezony letos nabídne klasická díla, jako je Hamlet, Mnoho povyku pro nic nebo Večer tříkrálový. Hry Sen noci svatojánské a Romeo a Julie mají letos derniéru – nepropáste svou poslední šanci!

www.shakespeare.cz



Summer Shakespeare Festival

This four-month-long event from June to September celebrates the genius of a playwright who in many regards may never be bettered. The traditional climax to the summer season will be classic works such as Hamlet, Much to Do About Nothing and Twelfth Night. This year A Mid-summer Night's Dream and Romeo and Juliet will see their final performances – so don't miss your last chance!

www.shakespeare.cz



Santiago Calatrava: Umění a architektura

Galerie hlavního města Prahy představuje slavného umělce Santiaga Calatravu nejen jako architekta, ale také jako výrazného sochaře a malíře. Představeny budou Calatravovy velkoformátové malby, kinetické a abstraktní sochy spolu s velkolepými modely některých z jeho nejoslavovanějších projektů. Výstava potrvá v Domě U Kamenného zvonu na Staroměstském náměstí do 30. září.

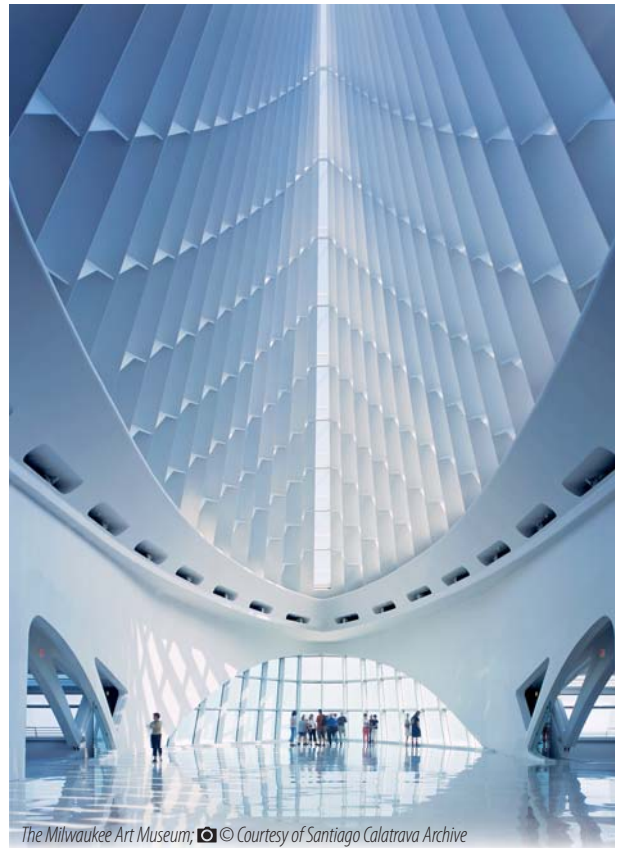
www.ghmp.cz



Santiago Calatrava: Art and Architecture

The Prague City Gallery is putting on a show by the famous Santiago Calatrava, not just an architect but also a significant sculptor and painter. On display will be Calatrava's large format paintings and kinetic and abstract sculptural works as well as impressive models of some of his most celebrated architectural designs. The exhibition will take place at the House at the Stone Bell on the Old Town Square until 30th September.

www.ghmp.cz



The Milwaukee Art Museum; © Courtesy of Santiago Calatrava Archive



Colours of Ostrava

Mezinárodní multižánrový hudební festival letos už posedmnácté! V rozmezí čtyř dnů od 18. do 21. července se do Dolních Vítkovic sjedou hvězdy světového hudebního nebe – hiphopové trio N.E.R.D v čele s Pharrellem Williamsem, DJ a producent z Norska Kygo, britská hvězdná zpěvačka Jessie J a mnoho dalších. Ať už fandíte jakémukoli žánru, tuhle akci si nenechte ujít!

www.colours.cz



Colours of Ostrava

This international multi-genre music festival will take place for the 17th time. Over four days, from 18th to 21st July, stars of the music world will gather in Dolní Vítkovice – this includes the hip hop trio N.E.R.D led by Pharrell Williams, DJ and producer from Norway Kygo, the British star Jessie J and many others. Whatever type of music you love, you won't want to miss this great event!

www.colours.cz



Mistři klasické hudby

Od 4. května do 30. listopadu probíhají v pražském Klementinu koncerty, které jsou oslavou mistrů světové klasické hudby. Majestátní varhanní kompozice Bacha a Dvořáka, slavné skladby Mozarta, Schuberta a Haydna, to vše doplňuje Čtvero ročních období Antonia Vivaldiho. Vybrané houslové koncerty patří k nejobdivovanějším dílům klasické hudby.

www.pragueclassic.com



Classical Music's Most Illustrious

From 4th May to 30th November, Prague's Clementinum will host concerts celebrating some of the most illustrious names in classical music. Exquisite organ pieces by Bach and Dvořák and famous works by Mozart, Schubert and Haydn, all adds Vivaldi's Four Seasons. The selected violin concerts are also some of the most celebrated works in classical music.

www.pragueclassic.com



Prague Zoo

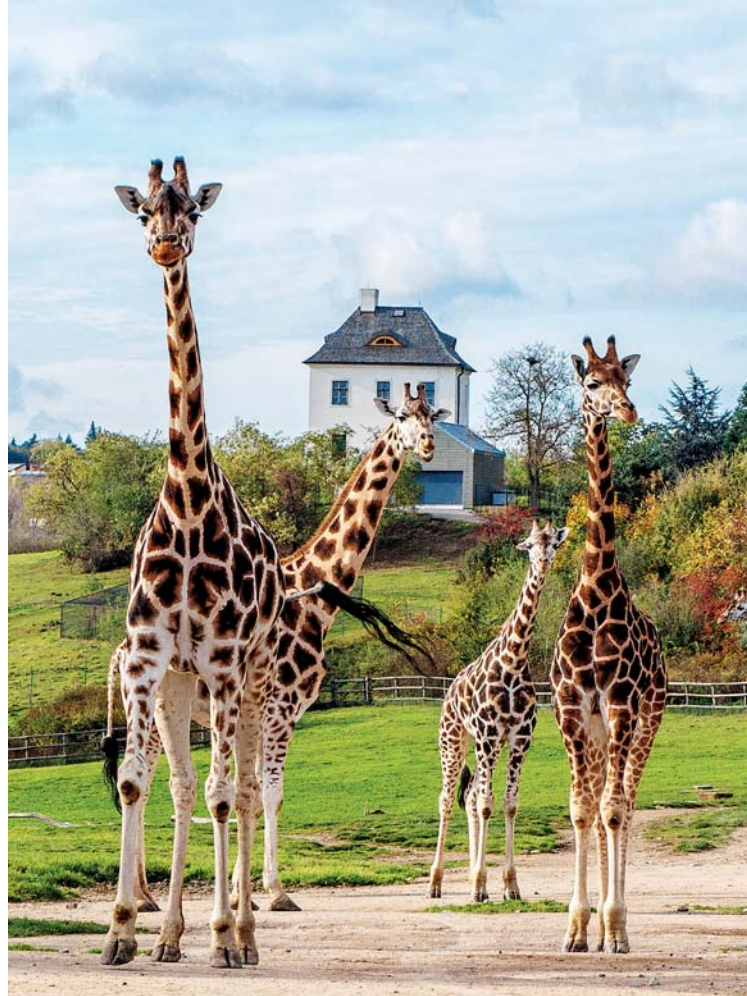
Prague Zoo is close to the centre of the Czech capital, yet it sits in a unique, rugged landscape on the banks of the River Vltava. It was opened in 1931 and during its more than 85 years of existence it has established itself as one of the most prestigious zoos in the world. Today, after Prague Castle, it is the second most visited tourist destination in the Czech Republic and the most visited zoo in the CR with more than 1.4 million people a year.


Over 5,000 animals, belonging to 685 species, live at Prague Zoo. You can walk through 12 unique pavilions and over 150 expositions on its 58 hectares. Children love the enormous playground in the Bororo Reserve, the cable car, the tram, the motorised train, the paddling pool and the Children's Zoo with animals they can touch. The zoo's pride and joy is Elephant Valley, where visitors can watch a large herd of Indian elephants, including two calves. The Giant Salamander House is also exceptional. Here you can observe the largest amphibians in the world – the critically endangered Chinese Giant Salamanders. Also well worth a visit is the African House with its large meadow next door inhabited by herds of antelope and giraffe.

However, Prague Zoo also offers other wonderful places. Among them, for example, are the Gorilla House, with the only breeding gorilla group in the CR, Chambal, presenting one of the most endangered crocodiles in the world – gharials, or the giant greenhouse showcasing a South-east Asian rainforest and its inhabitants – the Indonesian Jungle.

Prague Zoo is not just a breeding and education institution; it also strives to help endangered animal species in their natural habitats (in-situ conservation). Prague Zoo's best known in-situ project is the preservation of Przewalski's Horses – Return of the Wild Horses. Since 2011 Prague Zoo has been organising the transport of these horses back to the land of their ancestors. Prague Zoo also helps protect the Western Lowland Gorillas in Cameroon through its educational activities (The Wandering Bus project), gharials in India by monitoring their movements and many other species. ◦

www.praguezoo.eu





OUTLET SHOPPING

200 FASHION BRANDS

UP TO 70%
DISCOUNT

ALL YEAR ROUND

ADIDAS / **ARMANI OUTLET** / BARBOUR / **CALVIN KLEIN** / DIESEL / **GANT** / GEOX
GUESS / KARL LAGERFELD / **LACOSTE** / LA MARTINA / **LEVI'S** / NAUTICA / **NIKE**
ODD MOLLY / **PANDORA** / SAMSONITE / **TOMMY HILFIGER** / VERSACE JEANS
...AND MANY MORE

VIP SHOPPING INVITATION

PLEASE PRESENT THIS SHOPPING INVITATION AT THE INFORMATION CENTER OF FASHION ARENA PRAGUE OUTLET TO RECEIVE YOUR VIP DAYPASS ENTITLING YOU TO AN ADDITIONAL DISCOUNT OF 10% OFF THE OUTLET PRICES IN PARTICIPATING STORES OF YOUR CHOICE.*

*INVITATION IS VALID UNTIL 31. 12. 2018. TERMS AND CONDITIONS OF VIP DAYPASS APPLY.



FASHION ARENA
PRAGUE OUTLET

EVERY DAY 10AM-8PM / TAX FREE SHOPPING

WWW.FASHION-ARENA.CZ



Pardubice, město koní

Pardubice si bez koní lze jen těžko představit. Přes půl tisíciletí se na Pardubicku koně chovají, od poloviny 16. století zdobí polovina koně městský znak, od 19. století se ve městě pořádaly parforsní hony, které se během let změnily v dostihy, dnes známé po celém světě.

Pardubice se koňskou tradicí pyšní díky nejtěžšímu a nejstaršímu dostihu na evropském kontinentu, Velké pardubické steaplechase, jejíž 128. ročník se poběží 14. října na pardubickém závodišti. Překonat téměř sedm kilometrů dlouhý dostih s více než třiceti překážkami se znovu mohou pokusit jen ti nejlepší. Nepopsatelnou atmosféru dostihového prostředí byste si rozhodně neměli nechat ujít. A vsadit si třeba na vítěze!

Do kalendářů si nezapomeňte poznamenat také poslední víkend v srpnu, kdy se na závodišti uskuteční velmi oblíbená výstava o koních a lidech s názvem Koně v akci. Letos se bude konat od 24. do 26. srpna a opět se můžete těšit na bohatý program a soutěže.

Za zmínku stojí také chov starokladrubských koní v nedalekém Národním hřebčíně v Kladrubech nad Labem a ve Slatiňanech. Starokladrubáci jsou jedním z nejstarších plemen na světě, jako jediné plemeno byli speciálně vyšlechtěni pro ceremoniální účely panovnických dvorů a zároveň prohlášení národní kulturní památkou. Starokladrubští koně jsou pýchou kraje a v sezoně je tu opravdu živo.

O koních by se v souvislosti s pardubickým regionem dalo psát i hovořit velmi dlouho. Lepší je přijet a zažít jedinečné okamžiky přímo u nás. ◦

www.pardubice.eu



Pardubice, The City of Horses

It's hard to imagine Pardubice without horses. Over 500 hundred years, horses have been kept in the Pardubice region; a horse has been part of the city's flag since the 16th century, and par force hunting started here in the 19th century, eventually evolving into horse races that are famous all over the world.

The toughest and oldest horse races in Europe take place in Pardubice thanks to its horse tradition. The horse race is called the Grand Pardubice Steeplechase, and it will take place on October 14 for the 128th time on the Pardubice racetrack. Only the best racers can try to conquer the 7-kilometre long steeplechase with more than thirty obstacles. You definitely shouldn't miss out on the atmosphere of the steeplechase. And you may place a bet on the winner!

You also shouldn't forget to make a note in your calendar for the last weekend in August when a very popular exhibition about horses and people called Horses in Action will take place. This year it is held from August 25-26, and you can look forward to an eventful schedule and competitions again.

The breeding of the Old Kladruby breed of horses in the nearby National Stud at Kladruby nad Labem and Slatiňany is also worth mentioning. The old Kladruher horses are one of the oldest breeds in world, and they were specifically bred for ceremonial purposes of courts; they were also declared a national cultural monument. The old Kladruher horses are a source of pride of this region, and they are very popular in the season here.

We could write and speak about horses in relation to the Pardubice region for a very long time, but it's better that you come and experience unique moments here for yourself. ◦

A place to chill out.
Even in the middle
of the week.
Even in the middle
of the city.
This is Brno.

#centre

#friends

#brno

#true story



Adam Mašek © Shutterstock.com

Prastará sídla králů

Česká republika je zemí s výjimečně bohatou historií, která se po několik desítek století táhne od raného středověku až do dnešních dní. Odkaz, který v tuzemské kotlině zanechali dávní panovníci, je opravdu fascinující – pojďme se podívat na ty nejkrásnější středověké hrady, které kdysi obývali čeští králové.

Začneme jedním z nejslavnějších v celých Čechách – hradem Karlštejn. Roku 1348 ho nechal postavit český král a římský císař Karel IV. Původně byl založen jako soukromé a reprezentativní sídlo krále, po Karlově korunovaci římským císařem roku 1355 se z Karlštejna stala klenotnice pro uchování říšských korunovačních klenotů a souboru svatých ostatků. Prostory hradu jsou výjimečné, nejznámější je pravděpodobně výzdoba kaple sv. Kříže ve Velké věži, která zůstává ukázkou vyspělého gotického malířství. Stěny pak zkrášlují obrazy Mistra Theodorika, nejznámějšího dvorního malíře Karla IV. Kromě estetických účelů sloužily obrazy i jako relikviáře. Karel IV. byl českým králem korunován roku 1347, tehdy byla jeho choť Blanka z Valois. Pro tuto příležitost nechal vyrobit královskou Svatováclavskou

korunu, jejíž originál je uložen v katedrále sv. Víta na Pražském hradě. Koruna patří k jedněm ze státních symbolů České republiky je vyrobena ze čtyřiadvacetikarátového zlata a váží dvě a půl kila. Zdobí ji devatenáct safírů, čtyřiačtyřicet spinelů, rubínů, třicet smaragdů a dvacet perel. Cena koruny je naprosto nevyčísitelná, a to především díky jejímu historickému významu. V karlštejnské klenotnici můžete vidět alespoň její věrnou repliku – ta naopak je vyčísitelná, její cena je vyšší než jeden milion korun.

Hrad, který fascinuje

Filmové pohádky Tři veteráni, Anděl Páně, Honza málem králem nebo Jak se budí princezny. K tomu přičtete hollywoodský trhák Wanted s Angelinou Jolie a Morganem Freemanem v hlavních rolích,



Kletbu bratří Grimmů či Johanku z Arku. Všechny tyto umělecké počiny mají společného jmenovatele a tím je hrad Křivoklát. Úžasné interiéry i exteriéry této stavby ze 13. století fascinují filmaře stejně jako tisícovky turistů z celého světa. V době vrcholného romantismu 19. století zde hledali inspiraci takové osobnosti české poezie a prózy, jako byl Karel Hynek Mácha, Jaroslav Vrchlický nebo Alois Jirásek. První písemná zmínka o křivoklátském hradu se datuje až do roku 1110, ve své kronice ji zmínil Kosmas a také uváděl, že zde měl tehdejší kníže Vladislav I. věznit svého bratrance Otu Černého, olomouckého knížete. Své oblíbené sídlo si z Křivoklátu udělal i Přemysl Otakar I., první český panovník, který zajistil pro své potomky dědičný královský titul. Křivoklát byl loveckým hradem, a proto místní prostory zdobí velmi bohatá sbírka zaměřená na oblíbenou kratochvíli českých králů a knížat.

Obranné sídlo plné romantiky

Typická středověká pevnost na vás čeká nedaleko Benešova. Nad řekou Sázavou zde do nebes ční Český Šternberk – hrad založený roku 1241 Zdeslavem z Divišova. Název hradu je odvozen od rodového erbů Divišoviců, na němž je zlatá hvězda (německy Stern). Hrad je dodnes v držení tohoto rodu, což je pozoruhodný a naprosto unikátní fakt. V současné chvíli je vlastněn už 20. generací potomků zakladatele. Původní obranné sídlo ve svých komnatách skrývá rodinné sbírky nábytku, obrazů a různých uměleckých děl. Během léta tu ukazují své umění sokolníci se svými cvičenými opeřenými dravci. Roku 1467 byl Šternberk opraven a byly vylepšeny především obranné prvky pevnosti, jako je jižní předsunutá bašta, takzvaná Hladomorna. Ta dodnes slouží jako vyhlídka. Interiéry hradu jednoznačně stojí za to, po sedm staletí se tu střídaly různé architektonické styly a vnitřní prostory jsou tak krásně pestré. Milovníky historických artefaktů pak nadchne výjimečná kolekce mědirytin z období třicetileté války, která je jednou z největších monotematických sbírek grafických listů v Evropě.



Nedobytná pevnost

Jen pár kilometrů od města Sobotka v Českém ráji se do nebe tyčí známý český hrad Kost. Jeho zvláštní název je prozaický – prý nebyl dobyt více než jednou, protože byl tvrdý jako kost. Jeho zajímavostí je, že byl postaven na pískovcovém ostrohu, nikoliv na kopci, což je jinak typické. Neobvyklý je i tvar masivních věží, které mají nepravidelný lichoběžníkový půdorys. Důvod je opět velmi praktický – při obléhání se totiž kameny vystřelené z katapultu nezabořily přímo do věže, nýbrž se o zdivo jen „otřely“. Tato taktika byla daleko účinnější, než kdyby byla věž k nepříteli natočena přímo. Uvnitř hradu se nachází i mučirna s nástroji, které ve středověku rozvazovaly jazyky. Počinání to bylo sice barbarské, ale pro většinu lidí je to vždy zajímavé zpestření prohlídky hradu – nebojte, názorné ukázky její součástí nejsou.

Klenot českého státu

Náš výlet historií nelze zakončit ničím jiným než nejznámější a nejobdivovanější stavbou v Čechách. Je jím Pražský hrad stojící v centru hlavního města České republiky. Původně raně středověké hradiště bylo už od 9. století sídlem českých knížat, později králů a od roku 1918 také sídlem českých prezidentů. Dvakrát v historii byl hrad též hlavní rezidencí císaře Svaté říše římské

(za vlády Karla IV. a poté Rudolfa II.). Jedná se o jeden z největších hradních komplexů na světě, jeho součástí je i Chrám sv. Víta, možná nejposvátnější místo českého národa. Jsou v něm uloženy ostatky českých panovníků i korunovační klenoty. Na Pražském hradě je toho k vidění opravdu hodně – královský palác, bazilika svatého Jiří, Zlatá ulička, Obrazárna nebo Rožmberský palác. Z hradu je navíc naprosto unikátní výhled na celou Prahu, který je bez přehánění známý po celém světě. Ať už budete obdivovat interiéry nebo exteriéry, návštěva Pražského hradu ve vás zanechá nezapomenutelný zážitek. ◉

VÍTE, ŽE...

... vůbec nejstarší hradní stavbou na území Čech je Přimda? Zřícenina se nachází nad stejnojmenným městem v okrese Tachov a jako raný představitel románské hradní architektury vznikl roku 1121 za vlády knížete Vladislava I. Hrad sloužil mimo jiné jako vězení, což na vlastní kůži okusil i Přemysl Otakar II., budoucí český král a uchazeč o císařský titul, který zde skončil po vzpouře proti svému otci Václavu I.



Old Royal Residences

The Czech Republic has an exceptionally rich past, a story which reaches back ten centuries to the early medieval period – and it's still being written today. The legacy left behind by yesterday's rulers within the country's borders is a fascinating one – come with us to discover the most dramatic medieval castles, places once frequented by the kings of Bohemia.

So, let's begin with one of the most famous castles in the Czech lands – Karlštejn. It was commissioned by Czech King and Holy Roman Emperor, Charles IV, in 1348. Originally it was built as a private royal residence but after Charles' coronation as Holy Roman Emperor in 1355 Karlštejn became a kind of safe for the imperial crown jewels and a collection of saintly relics. The castle interiors are pretty exceptional – the highlight is the Chapel of the Holy Cross in the Great Tower with its amazing decoration, a fine example of High Gothic painting. The walls were adorned with images by Master Theodoricus, the most celebrated court artist during the reign of Charles IV. In addition to its aesthetic value, the pictures served as a reliquary. Charles IV was crowned Czech king in 1347 and at the time his wife was Blanka of Valois. To mark the occasion he commissioned the royal St Wenceslas Crown – the original is locked away in the Cathedral of St Vitus at Prague Castle. The crown, one of the state symbols of the Czech Republic, is made of 24-karat gold and weighs two and a half kilos. It's crusted with 19 sapphires, 44 spinels, a ruby, 30 emeralds and

20 pearls. It's a priceless object, primarily thanks to its historical significance. At the Karlštejn treasury you can at least see an exact replica which itself is worth over one million Czech crowns.

A Fascinating Castle

The children's films *The Three Veterans*, *An Angel of the Lord*, *Honza Almost King* and *How To Wake Princesses*, plus the Hollywood hits *Wanted* starring Angelina Jolie and Morgan Freeman, *The Brothers Grimm* and *Joan of Arc* – all of these works of cinematographic art have one thing in common and that is Křivoklát Castle. This fortress' wonderful interiors and exteriors dating from the 13th century have caught the attention of filmmakers as well as thousands of tourists from across the globe. During the period of romanticism in the 19th century, big guns of the Czech literary world such as Karel Hynek Mácha, Jaroslav Vrchlický and Alois Jirásek sought inspiration here. The first written record of Křivoklát Castle dates back to the year 1110, when Kosmas mentions it in his chronicle in relation to the fact that Prince Vladislav I had his cousin Oto Černý, Prince of





Olomouc, locked up there. Přemysl Otakar I, the first Czech ruler who ensured his ancestors had automatic hereditary rights to the Czech throne, made Křivoklát his residence of choice. Křivoklát was a hunting castle and so the interiors are decorated with an extensive collection of trophies reflecting the favourite hobby of Czech kings and princes.

A Romantic Fortress

Not far from the town of Benešov awaits a typical medieval fortress – rising above the River Sázava is Český Šternberk, a castle, founded in 1241 by Zdeslav of Divišov. The castle's name is derived from the coat of arms of the Diviš clan which features a golden star (Stern in German). The castle still belongs to the family to this day, a remarkable state of affairs. The present proprietors are the 20th generation to own it since it was first built. The original defensive manor is home to the family's collections of furniture, pictures and various other works of art. Over the summer, falconers show off their skills with their well-trained birds of prey. In 1467 Šternberk was rebuilt, the defensive features of the fortress improved with additions such as the southern forward bastion. Today this tower

serves as a lookout point. The castle interiors are well worth seeing – over seven centuries a variety of architectural styles have left their mark and the interiors are beautifully diverse. Those with a thing for period artefacts will enjoy the collection of copper engravings from the time of the Thirty Years' War, one of the largest single-theme collections of graphic art in all Europe.

Impregnable Fortress

In the Czech Paradise area, just a few kilometres from the town of Sobotka, the famous Kost Castle rises into the sky. Its odd name (meaning 'bone' in Czech) is an apt one – it's said it was never taken in battle as it was 'as hard as bone'. An interesting fact about the castle is that it was positioned on a sandstone promontory, not on a hill as is usual with such castles. Its shape is also unusual – it has a hefty tower with an irregular, trapezoidal floor plan. The reason for this is once again quite practical – when under siege, stones fired from catapults didn't hit the tower full on, but were deflected off the masonry. This was far more effective than a tower that would stand face on to the enemy. Inside the castle you'll find a dungeon full of instruments of torture which were used in medieval times to make

people spill the beans. This was a pretty barbaric way of going about things, but for most visitors it's an interesting part of the castle tour – have no fear there are no practical demonstrations.

Symbol of the Czech State

Our trip through history couldn't end anywhere else but at the gates of the best-known and most admired building in the entire Czech Republic – Prague Castle. Rising above the Czech capital, this early medieval fortress was the residence of the Bohemian princes from the 9th century, then the Czech kings and from 1918, Czech presidents. Twice in history the castle was also the main residence of the Holy Roman Emperor (during the reign of Charles IV and then under Rudolf II). It's one of the largest castle complexes in the world and includes the Cathedral of St Vitus, arguably the holiest site in the country. The cathedral houses the remains of various Czech rulers and the crown jewels. At Prague Castle there really is a lot to see – the Royal Palace, the Basilica of St George, Golden Lane, the Picture Gallery and the Rožmberk Palace. Also, from the castle there are incredible views across the whole of Prague, a city known throughout the world. Whether you come to ogle at the interiors or to see the outside spaces, a visit to Prague Castle is a truly memorable experience. ◦

DID YOU KNOW...

... that the oldest castle structure in the Czech Republic is Přimda Castle? The ruins tower over a town of the same name in the Tachov district and are an early example of a Romanesque castle from 1121. Built during the reign of Prince Vladislav I, the castle served, among other things, as a prison, a fact Přemysl Otakar II, future Czech king and candidate for election to the office of emperor, experienced at first hand – he ended up here after leading a revolt against his father Václav I.



Jak zbožná hraběnka a horlivý inkvizitor rozpoutali děsivé peklo



Zámek v podhorských lázních Velké Losiny je právem považován za klenot moravské renesance. Je však také spojen s jednou z temných kapitol našich dějin.

Na Květnou neděli roku 1678 se žebračka Marina Schuchová vypravila na mši do kostela v Sobotíně, kde ukradla hostii. Sobotínský farář to nahlásil losinské vrchnosti a vyděšená žebračka přiznala, že měla hostii přinést porodní bábě Dorotě Groerové, které nedojila kráva. Tehdejší správkyně velkolosinského panství hraběnka Angela Anna Sibylla z Galle, rozená Žerotínová, se rozhodla tyto zločinné činy vyšetřit a povolala do Losin Františka Jindřicha Bobliga z Edelstadtu. Šestašedesátiletý nedostudovaný právník Boblig měl již zkušenosti přisedícího v inkvizičních procesech na Jesenicku a ustavil ve dru-

hém patře zámku inkviziční světský tribunál. Využíval toho, že lidé věří na pověry a mýty, a mistrně s nimi manipuloval. Obviněných přibývalo. Chudí, bohatí i duchovní se pod vlivem psychického nátlaku i trýznivého mučení přiznávali ke spolčení s ďáblem a různým čarodějnickým rejdům. Hranice plály a Boblig mohl být spokojený. Mezi lidmi se šířil strach, aby obávaný soudce neukázal taky na ně. Náklady na procesy narůstaly, a tak se Boblig zaměřil na zámožné občany z nedalekého Šumperka. Neostýchal se obvinít ani zástupce církve. I když jednal s posvěcením vrchnosti a pražského apelačního soudu, mluvívalo se o něm jako o zhýralém ďáblu v lidské podobě, kvůli kterému skončily desítky nevinných lidí na hranici. Ve Velkých Losinách lze navštívit také Ruční papírnu, lázeňský areál s přírodní sirnou termální vodou a relaxační areál Termály Losiny.

www.ok-tourism.cz



Královský pivovar Krušovice

Na cestě mezi Prahou a Karlovými Vary se nachází Královský pivovar Krušovice. Pivo se zde vaří již od roku 1581

Nechte se pozvat na exkurzi.

Historie, moderní technologie a pečlivé postupy, to je poctivé české pivo Krušovice. V pivovaru nahlédnete při exkurzi i do procesu výroby a nechybí ani ochutnávka vynikajícího piva. Přijďte se podívat, jak se nápoj vaří, a zjistit, proč má krušovické pivo svůj věhlas.

Prohlídku, která i s degustací trvá přibližně 90 minut, je lepší rezervovat týden předem, na čísle +420 737 224 087 nebo e-mailem na exkurze@krusovice.cz.

Cena exkurze včetně degustace a suvenýru je 160 Kč. Pro studenty a seniory včetně degustace a suvenýru 110 Kč po předložení dokladu. Exkurze se konají v AJ, NJ a RJ. Krusovice.cz

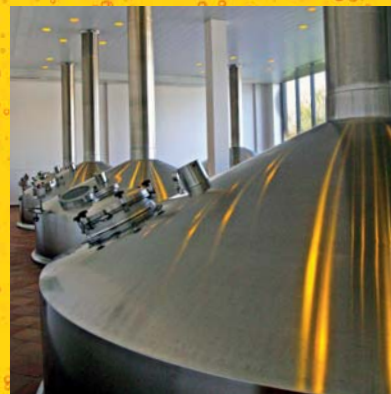
The Royal Brewery of Krušovice

Krušovice Royal Brewery is located on the way between Prague and Karlovy Vary. Beer has been brewed here since 1581

Let's Go on an Excursion.

History, modern technology and careful procedures; this is the high quality Czech beer Krušovice. You can view the brewing process during an excursion through the brewery and also taste excellent beer. Come and see how this beverage is made and find out why Krušovice beer is so famous.

A tour with tasting that takes about 90 minutes should be booked a week in advance at +420 737 224 087 or e-mail at exkurze@krusovice.cz. The excursion price including tasting and a souvenir is 160 CZK. Price for students and seniors including tasting and a souvenir is 110 CZK upon presentation of an ID card. Tours are held in English, German and Russian. Krusovice.cz



novinka
2018

obří Mamut

PŘEKÁŽKY A HRACÍ PRVKY
UVNITŘ MAMUTA

13 M

SKLUZAVKA
PŘÍMO V CHOBOTU

Největší mamutí atrakce na světě
Mamutí zážitky pouze na Dolní Moravě



Katlov - kousek dobrodružství v české republice

Lake Katlov - A Piece of Adventure in the Czech Republic

Jakub Vágner má při svých výpravách za dobrodružstvím procestován snad celý svět. Vždy se však alespoň na chvíli vrací zpátky domů. Lidé se často ptají, kde může dobrodruh, jako je Jakub, vlastně bydlet. Mnozí by nejspíš očekávali, že to bude asi hluboko v lesích, obklopený divočinou. Paradoxně nebudou daleko od pravdy. Současným domovem, kam se Jakub Vágner ze svých výprav vrací, je jezero Katlov nedaleko Kutné Hory. V areálu jezera se potkávají dva zajímavé rysy, tím prvním je naprosto unikátní vzhled, který jinde v České republice nenajdete - nádherná kamenná mola pokrytá dřevěnou štěpkou, četné ostrovy, vše zasazené do prostředí lužního lesa, který obývá nespočet živočišných druhů. Na první pohled se může jednat jen o velice pohodlné chytání ryb bez známky nebezpečí. Druhé specifikum se odkrývá až při pohledu pod vodní hladinu, zde však mnohým návštěvníkům začíná tuhnout krev v žilách. Katlov totiž obývají doslova rybí monstra. Jak jinak totiž popsat pětadvacetikilové kapry, metrové štiky nebo stokilové sumce?! Tohle všechno a ještě mnohem více si mohou návštěvníci při rybaření na Katlově užít. To, že někdo neumí rybařit, neznamená, že na Katlov nemůže. Jakub Vágner zde otevřel také zcela unikátní projekt školy rybaření, kde se zájemci mohou naučit třeba takového dvoumetrového sumce ulovit. Poutavá videa a fotografie z tohoto krásného koutku světa naleznete na webu www.katlov.com.

Jakub Vágner has travelled probably all around the world, in search of adventure. However, he still always returns home at least for a little while. People often ask where an adventurer such as Jakub could be living. Many would probably expect that it is somewhere deep in the woods, surrounded by wild nature. And these people would not be far from the truth. The place that Jakub Vágner calls home and returns to from his expeditions is Lake Katlov, not far from Kutná Hora. Two interesting features are united at the lake - one is its unique appearance that you cannot find anywhere else in the country - beautiful quays made of stone, covered with woodchips, numerous islands, all of this in the environment of a bottomland forest inhabited by countless species of animals. At first, this may seem like a quiet and comfortable fishing spot without any traces of danger. Another specific quality of the place is uncovered only when you take a look underwater, which is when many a visitor's blood will start to freeze in their veins. Lake Katlov is inhabited by actual fish monsters. How else could you describe twenty-five-kilogram carp, meter-long pikes or hundred-kilogram catfish? You can enjoy all this and much more when fishing at Lake Katlov. And even if you do not know anything about fishing, it does not mean that you cannot visit Lake Katlov. Jakub Vágner opened a unique fishing school project here, where people can learn how to catch a two-meter long catfish. You can find interesting videos and photographs from this beautiful corner of the world on the website www.katlov.com.



REZIDENCE
CHURCHILL
✦

Lexus
Norton

CZ

Prestížní adresa na pražských Vinohradech s úžasnými výhledy na Staré Město a Hradčany. Tento impozantní až romantický výhled poskytnou prémiové byty v Rezidenci Churchill v Italské ulici v Praze 2 – Vinohrady.

EN

Prestigious address in Prague's Vinohrady with stunning views of the Old Town and Hradčany. This impressive and romantic outlook will provide premium apartments at the Churchill Residence on the Italian Street in Prague 2 - Vinohrady.



© Marek Hajkovský

Provedeme vás po nejkrásnějších městech Žilinského kraje

Nádherná příroda, historické památky, rozsáhlá síť cyklo a běžkotras, mnoho lázní a akvaparků s termální vodou a kvalitní tradiční kuchyně jsou důvody, kvůli kterým se vyplatí navštívit Žilinský kraj.

Na skok od hranic – region Kysuce

Málokdo ví, že v Žilinském kraji leží nejvyšší dřevěná socha na Slovensku – Slovenský orloj ve Staré Bystrici. Taktéž se tu nachází Muzeum kysucké dědiny ve Vychlovce, jehož součástí je i historická lesní úratová železnice. Dnešní 3,6 km úsek je jedinou funkční úratovou železnicí v Evropě a jednou z mála ve světě.

Orava dýchá historií

Nejnávštěvovanějším hradem na Slovenskou je Oravský hrad. Oblíbené jsou jeho noční strašidelné prohlídky a různá divadelní představení. Pokud se chcete dozvědět, jak žili lidé na Oravě v minulosti, navštívte Muzeum oravské dědiny nedaleko Zuberce. Více než 50 staveb lidové architektury a technická díla představují umění starých stavitelských mistrů. V blízkosti se nachází nově otevřená Brestovská jeskyně, jejíž prohlídka probíhá s čelovkami na hlavách.

Liptov pro rodiny s dětmi

V Demänovské doline je možné si zpestřit výlet návštěvou Demänovských jeskyň. Jak se bydlelo a žilo na Liptove v minulosti, dokumentuje Muzeum liptovské dědiny

v Pribyline. V letní sezóně muzeum žije, najdete tu domácí zvířata, která potěší nejmenší. Unikátní dědinka Vlkolinec u Ružomberku je výborným tipem na výlet. Trvale obývaná obec se 73 dřevěnicemi je zapsaná na Seznamu světového kulturního dědictví UNESCO. Pokud zamíříte na Liptov s rodinou či přáteli, nevynechte návštěvu jedinečných akvaparků Tatranlandia a Bešeňová.

Kraj Jánošíka – Malá Fatra

Nevynechte dvě dominanty Horního Pováží – hrady Budatín a Strečno. Vyzkoušejte plavbu po Váhu na voru a zjistíte, na co se vory v minulosti využívaly. Nenechte si ujít Jánošíkove diery, největší turistické lákadlo Terchové. Nachází se tu více než 20 vodopádů, které spolu vytvářejí vodopády Dierového potoka. Z kraje Jánošíka by neměl nikdo odejít bez návštěvy salaše a kolib, kde se vaří ty nejlepší halušky a vyrábí ty nejlepší sýrové pochoutky.

Adrenalin na Turci

Tento region nabízí krásnou přírodu v Gaderské a Blatnické dolině i adrenalinovou nabídku ferratových chodníků



© fotoarchív Žilinský turistický kraj

na Martinské hole a chodník Komín Skalka-Kremnica.

Relax v Rajecké doline

Kdo se chce zrelaxovat a omládnout, rozhodně si vybere lázně Spa Aphrodite v Rajeckých Teplicích nacházejících se jen 15 km od Žiliny. Termální léčivá voda a originální styl lázní s antickými prvky dělají toto město nezapomenutelným. Ti, kterým nestačí pasivní oddych, můžou navštívit dědinku Čičmany známou svými malovanými dřevěnicemi s ornamenty, které vypadají jako perníkové chaloupky, nebo jednu z největších dřevorezů na Slovensku – pohyblivý dřevěný betlém v Rajecké Lesné. ●

Let us show you the most beautiful places of the Žilina Region

Stunning landscape, historical sights, extensive network of cycling and cross country skiing routes, many spas and water parks with thermal water, and great quality traditional cuisine are the reasons why you should visit the Žilina Region.

Just a step from the border – the region of Kysuce

Few people know that Slovakia's highest wooden statue – the Slovak Astronomical Clock in Stará Bystrica is situated in the Žilina Region. You can find here also The Open-air Museum of Kysuce Village in Vychylovka with a historic forest railway switchback. It is the only working railway switchback in Europe, and one of a few left in the world.

Beauty of historical region of Orava

Orava Castle is the most visited castle in Slovakia. If you want to learn more about the life in Orava in the past visit The Open-air Museum of Orava Village near Zuberec. More than 50 buildings of folk architecture and technical buildings represent the art of the old architectural masters. You can also explore the newly open Brestovská Cave and take a tour inside with a head torch.

Liptov for families with children

A trip to the Demänovská Valley can be complemented with a visit to the Demänovské Caves. The Open-air Museum of Liptov Village in Pribylina illustrates life in Liptov in the past. The museum comes alive

especially during the summer season, when you'll find domestic animals that your kids will love to meet. Another excellent destination is the wooden village of Vlkolínec registered on the UNESCO World Heritage List. If you are heading to Liptov with family or friends, do not miss the opportunity to visit the waterparks Tatrallandia and Bešeňová.

Malá Fatra – the region of the national hero Jánošík

Don't miss the two great landmarks – Budatín Castle and Strečno Castle. Try rafting on the wooden rafts on the Váh River and find out how they were used in the past. Nor should you miss Jánošík's Holes, Terchová's biggest tourist attraction. There are more than twenty waterfalls. You should not leave Jánošík's region without visiting a "salaš" or "koliba" – traditional shepherd hut where the best "halušky" (Slovak dumplings) and the best cheese delicacies are made.

Excitement in the region of Turiec

Besides the beautiful nature in the Gaderská and Blatnická Valley, this region

also offers high-adrenaline experience on the Via Ferrata at Martinské hole and the Komín-Skalka-Kremnica trail.

Relax in the Rajecká Valley

Those who want to relax should come and try healing water in the Spa Aphrodite thermal baths in Rajecké Teplice located only 15 km from Žilina. The original spa style with antique features make this place unforgettable. Those who prefer active relax can visit the village of Čičmany known for its log houses painted with ornaments, which look like gingerbread cottages. Another great tip for trip is the one of the biggest woodcarvings in Slovakia – the animated Wooden Bethlehem in Rajecká Lesná. ◦

www.zilinskyturistickykraj.sk

DOVOLENKA NA
SLOVENSKU
DOBRY NÁPAD

www.slovakia.travel


ŽILINSKÝ
TURISTICKÝ KRAJ



© Marek Hajkovský



© Marek Hajkovský

Objevte kouzlo Košic!

Nádherná hudba nesoucí se Hlavní ulicí, šum vody z fontán, veselý smích a barevné parky – to je idylka, kterou zažijete jedině ve druhém největším městě Slovenska, v Košicích. Pokud hledáte nepoznané město plné památek, milých lidí, kultury a umění, zavítejte k nám. Nenechte si však ujít možnost zúčastnit se událostí, které dělají město tím, čím je.



Balonová fiesta: 6.–9. 6. 2018

Neexistuje nic krásnějšího než poznávat nové město ze vzduchu. Každoroční Balonová fiesta nabízí přesně to – netradiční a fascinující pohled na Košice plné památek, zeleně i moderních budov.

Košice Gurmán Fest:

8.–10. 6. 2018

Městský park v Košicích se na tři dny promění v kulinářské nebe, ve kterém ti nejlepší šéfkuchaři nabízejí svoje speciality. Nebude chybět bohatý hudební i kuchařský


program, soutěže a skvělá nálada. Neváhejte a přijďte si vychutnat Košice!

Léto v parku: červenec–srpen

Sednout si pod strom a koukat se na film? Nebo si číst? Zúčastnit se diskuzí nebo kurzů? Léto v parku nabízí příležitost všem, kteří si chtějí užít pohodové léto pod korunami stromů a s úsměvem na tváři.

Košické slavnosti vína:

6.–8. 9. 2018

Ti nejlepší vinaři ze Slovenska i speciální hosté ze zahraničí představují svoje produkty v kouzelné atmosféře středověkých hradeb, které spojují všechny, kteří si rádi vychutnají dobré víno. 

Více o Košicích se dozvíte na

www.visitkosice.org



Discover the magic of Košice!

Beautiful music sounding on Hlavná Street, whirl of water in the fountains, joyful laughs and colourful parks – that is the idyll you can only experience in Košice, the second largest city in Slovakia. If you wish to visit an unknown city full of historical sites, kind people, culture, and art, visit Košice! However, do not miss the chance to take part in events which constitute the beating heart of the city.

Balloon Fiesta: 6 – 9 June 2018

There is no better way to get to know a new city than from the air. The annual Balloon Fiesta offers just that – a non-traditional and fascinating view full of monuments, greenery, and modern buildings.

Košice Gourmet Festival:

8 – 10 June 2018

The City Park in Košice will once again turn into culinary heaven where the best chefs


offer their specialties. Great musical performances, cooking shows, competitions and great fun are a must.

Summer in the park: July – August

Would you like to sit in the park and watch a movie? Or would you prefer to read something? Or participate in discussions and courses? Summer in the park offers you a chance to enjoy relaxing summer under the trees, and with smile on your face.

Košice Wine Festival:

6 – 8 September

The best wine-makers from Slovakia and special guests from abroad will present their products in the magical atmosphere of medieval fortification walls, bringing together everybody who loves to enjoy great wine. 

Looking for more information about Košice?

Check www.visitkosice.org



Zažijte jedinečné léto v Bratislavě Experience a unique summer in Bratislava

Léto v Bratislavě přináší unikátní zážitek pro všechny. Užijte si plavbu po **Dunaji**, ochutnejte lokální gastronomii, malokarpatské **víno nebo místní pivo**. Zažijte největší městský festival **Kulturní léto a hradní slavnosti** s bohatým hudebním programem. Seznamte se s historií města během **Bratislavských korunovačních dní**. Objevte romantické výhledy na zapadající slunce z Bratislavského hradu nebo **vyhlídkové věže UFO**. Centrum města budete mít jako na dlani z věže Staré radnice. **Jako u moře** se budete cítit na Magio pláži na Tyršově nábřeží, která spojuje zábavu s odpočinkem. Jste-li fanoušky adrenalinových vodních sportů a zároveň se rádi pobavíte s kamarády na dobré párty, určitě nevynechejte **areály vodních sportů Wakelake** na Zlatých píscích a Divoké vodě v Čunově.

Summer in Bratislava is a unique experience for everyone. Enjoy sailing on **Danube**, taste local gastronomy and **wines** from Small Carpathians region or **local beer**. Visit the largest festival of the city **The Cultural Summer and Castle Festival** with a rich music program. Learn history of the city during the **Bratislava Coronation Days**. Enjoy romantic views of the sunset from the Bratislava Castle, the **UFO sightseeing tower** or the Old Town Hall. **Mágio Beach** on Tyršovo nábřeží transports you instantly to the sea side and ensures **true summer mood** with a variety of entertainment and relaxation activities to choose from. If you are a fan of adrenaline water sports or you like to have fun with your friends at a good party, do not miss Wakelake **water sports grounds** on Zlaté piesky and Divoká voda in Čunovo.



**ENJOY WITH
OFFICIAL TOURIST CARD**

www.visitbratislava.com

**TRAVEL &
SLOVAKIA
GOOD IDEA**





Paříž Blízkého východu

Paris of the Middle East

 Martin Záruba  © Shutterstock.com

Ještě před třiceti lety jste potřebovali k návštěvě Bejrútu hodně pádný důvod. Dnes jsou důvody k cestě do Libanonu mnohem prostší – skvělé víno, nádherné pláže a upomínky na rozmach a sílu starověkého Říma.

♥ str. 48–50

A mere thirty years ago you would have needed a pretty pressing reason to visit Beirut. These days the reasons to visit the Lebanon are much more innocent – great wine, amazing beaches and reminders of the expansion and power of ancient Rome.

♥ p. 51–53



O bčanská válka, která se postarala o zničení Bejrútu, je minulostí. Rozmíšky druhého nejmenšího státu Blízkého východu s Izraelem poslední dobou také utichly. A libanonský Bejrút se znovu stává tím, čím už byl – blízkovýchodní Paříží. A i když cesty do oblasti budou mít vždy nádech dobrodružství, turisté se mohou znovu spolehnout na přívětivost Libanonců a pestrost více než dvoumilionové aglomerace Bejrútu, kvůli které se budou chtít vracet.

Řím v Libanonu

Možná to bude znít namyšleně. Zvláště když budeme mít na mysli syrskou Palmýru, starověké město Lepcis Magna v Libyi nebo obří amfiteátr El Džem v Tunisku. I tak ale platí, že právě



v Libanonu objevíte ty vůbec nejskvostnější pozůstatky Římské říše mimo Řím. Pokud byste se rozhodli opustit oázu bezpečí v podobě Bejrútu, měl by být vaším cílem Baalbek. Právě tam je chrám zasvěcený bohovi vína Bakchovi a svou monumentálností si v ničem nezadá s athénským Parthenonem (jen je v mnohem lepším stavu). Ale vzpomínky na rozlehlost a hlavně sílu Římské říše objevíte i přímo v hlavním městě. Například pozůstatky římských lázní najdete je přímo v centru historické části Bejrútu.

Ochutnejte Bejrút

Těch možností je tolik! Pokud vás nebaví postupné objevování toho dobrého a toužíte po jistotě, zamiřte na Rue Armenia. Právě tam je restaurant Tawlet, o němž se tvrdí, že v úctě ho mají jak kuchaři,

tak libanonských farmářů, kteří dodávají do bejrútských restaurací čerstvé suroviny. Můžete si tu vychutnat oběd formou bufetu, ochutnat tradiční recepty, a pokud se do libanonské kuchyně rovnou bezhlavě zamilujete, lze se objednat i na kurzy vaření. Obliba Tawletu je dána i tím, že majitel Kamal Mouza je jednou z vůdčích osobností místního kulinárního hnutí. Kromě provozování několika restaurací vlastní velkou tržnici. Znalci tvrdí, že právě v Tawletu ochutnáte autentickou libanonskou kuchyni přesně tak, jak se předává z generace na generaci.

Zahrady Sanayeh

Podle statistik mezinárodní zdravotnické organizace WHO potkáte v ulicích Bejrútu třetí nejvyšší počet kuřáků na světě. Zaprvé je to dáno životním stylem, kdy je kouření považováno za osobní svobodu, zadruhé pak oblibou cigaret (a tím i prosperitou lokálního tabákového průmyslu) v regionu. Bejrút roste, je moderním městem se všemi klady i zápory, mezi které patří i nedostatek zeleně. A tak tu jsou zahrady Sanayeh... Čistý vzduch. Zelený ráj. To jsou jen dvě z přízvisek, kterých se zahradám dostalo. Je tu amfiteátr, jsou tu dětská hřiště, k tomu všudypřítomná bezplatná wi-fi. Vládne tu klid a harmonie, jakou si přál jejich zakladatel a velitel turecké armády Khalil Pasha, když dal už v roce 1907 pokyn k jejich založení.

Champs Elysées v Bejrútu

Když má svou Champs Elysées Paříž, musí mít svou Champs Elysées i Paříž Blízkého východu. A tou je Hamra Street. Jedna z hlavních tříd, která určuje trendy už od padesátých let minulého století a vždy byla symbolem pokrokového smýšlení. Jako taková je centrem ekonomiky, diplomacie a libanonských intelektuálních aktivit. Dopřejme si však trochu povrchnosti, protože i té má Hamra Street co nabídnout. Jsou tu totiž nejen divadelní scény, ale také vyhlášené kavárny, kluby a hotely. Komerční sféra postupně převládá nad tou intelektuální, a tak právě tady můžete narazit na bavící se bohaté představitelce nejen arabského světa. Odehrává se tu i vyhlášený Hamra festival,



S ČSA do Bejrútu

S Českými aeroliniemi si v letní sezoně zaletíte do Bejrútu až pětikrát týdně. Let bez mezipřistání trvá 3 hodiny a 25 minut.

Na území dnešního Bejrútu se střídaly ty největší říše lidské civilizace počínaje Féničany a později starověkým Římem nebo Osmanskou říší. Díky tomu patří místní archeologická naleziště mezi nejcennější a tomu odpovídají i exponáty muzeí.

kdy jsou na místě jak hudební stage, tak třeba zajímavé fotografické výstavy.

Modrá mešita

Libanon představuje náboženskou směsici, díky etnickému složení tu mají domov jak sunnité a šíité, tak třeba i pravoslavní křesťané. Tomu odpovídá i výskyt mešit a kostelů, ale jedna stavba hraje prim. Tou je mešita Mohammad Al-Amin, která byla ve své nové podobě představena v roce 2008 a díky svým blankytně modrým kupolím je známá jako Modrá mešita. Inspirována je monumentální architekturou Osmanské říše, zabírá proto 11 000 metrů čtverečních, hlavní dóm má výšku 48 metrů a minarety jsou vysoké dokonce 65 metrů.

Během stavby mešity odkryli archeologové na místě původní římskou zástavbu včetně dláždění a sloupoví.

Zaitunay Bay

Bejrút je bohaté město. Především díky investicím Arabů, kteří jej považují za oázu míru a bezpečí v regionu. Najdeme tu pláže, o nichž se mluví jako o těch vůbec nejkrásnějších v celé oblasti Středozemního moře. A pak také přístav Zaitunay Bay. Tohle je místo pro skutečnou smetánku. Drahé restaurace přímo na promenádě, drahé obchody, drahé jachty a samozřejmě také místní Yacht klub pro VIP. Je to jako dívat se pod pokličku do světa vyvolených. I tohle je dnešní Bejrút. ◉





The civil war that destroyed Beirut has been well and truly consigned to the past. The conflict between the Middle East's second smallest state and Israel has also died down in recent times. The capital Beirut has once again become what it once was – the Paris of the Middle East. And although trips to the region still have an adventurous feel to them, tourists can once again expect a hearty welcome from the Lebanese and a vivid experience in Beirut, a city of over two million people, which will make you want to return time and again.

Rome in Lebanon

Perhaps it sounds arrogant, especially when we consider the merits of Palmira in Syria, the ancient city of Lepcis Magna in Libya or the huge El Djem amphitheatre in Tunisia, but the fact is that here in Lebanon you will encounter the most precious Roman remains outside Rome. If you decide to leave the oasis of security which is Beirut, your final destination should be Baalbek. Here stands a temple dedicated to the god of wine Bacchus, comparable in its monumental grandeur to the Parthenon in Athens (but in a better state of repair). But you'll also find reminders of the extent and

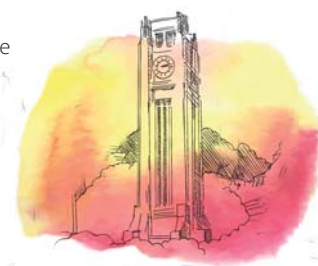
power of the Roman Empire in the capital. For instance, the remains of Roman baths can be found right in the centre of old Beirut.

Flavours of Beirut

There are so many possibilities in Beirut! If you don't like discovering things step by step and want to cut straight to the chase, head to Rue Armenia. There you'll find the Tawlet restaurant, respected by both local chefs and Lebanese farmers who supply Beirut's restaurants with fresh ingredients. Lunch comes in buffet form giving you the chance to sample traditional dishes. If you fall head over heels for Lebanese cooking, you can even book a cookery course here. Tawlet's popularity is possibly down to the fact that the owner is Kamal Mouza, one of the leading lights on the local culinary scene. In addition to running several restaurants he also owns a large market. Those in the know claim that Tawlet offers the authentic version of Lebanese cuisine, passed down from generation to generation.

The Gardens of Sanayeh

According to statistics issued by the WHO, in the streets of Beirut you'll meet the third largest number of smokers in the world. Firstly, this is a life style





thing – smoking is considered a personal freedom – and secondly, cigarettes are very popular in the region (hence the prosperity of the local tobacco industry). Beirut is growing, it's a modern city with all the pluses and minuses that come with that, one of them being a lack of green spaces. But there's always Sanayeh Garden with its clean air, a verdant paradise. You'll also find an amphitheatre and children's playgrounds here, and there's free wi-fi everywhere in the park. Harmony and tranquillity prevail, as was envisaged by the man who founded this green space – Turkish army commander Khalil Pasha – when he gave the order to lay out the park in 1907.

Champs Elysées in Beirut

Paris has its Champs Elysées so the Middle East's version must have one too. That boulevard is Hamra Street. It's one of the main thoroughfares and has been setting trends since the 1950s, always a symbol of progressive thinking. It is the epicentre of economic, diplomatic and Lebanese intellectual

The greatest empires the world has ever seen have washed over today's Beirut, from the Phoenicians via the Romans to the Ottoman Empire. That's why local archaeological sites are some of the most valued, a fact reflected in the city's museums.

activity. But we'll keep things light as only Hamra Street knows how to – there are theatres here as well as celebrated coffeehouses, clubs and hotels. In fact, the commercial sector has come to dominate over the intellectual side of things you could say, and so here you may encounter many wealthy citizens from the Arab world and beyond. This is also the venue for the well-known Hamra festival which involves setting up a music stage here as well as interesting photographic exhibitions.

Blue Mosque

Lebanon boasts a real mixed bag of religions – thanks to its ethnic composition, Sunnis and Shiites as well as orthodox Christians call the country home. This is reflected in the combination of mosques and churches, but one building trumps them all. The Mohammad Al-Amin Mosque, reopened in 2008, sports bright blue domes which have earned it the name Blue Mosque. Inspired by the monumental architecture of the Ottoman

Empire, it has an area of 11,000 square metres, the main dome is 48m high and the minarets are even higher at 65m. During building work on the site archaeologists discovered original Roman structures including paving and columns.

Zaitunay Bay

Beirut is a wealthy city. This is mainly down to investment from the Arab world that regards the country as an oasis of peace and security in the region. The beaches are widely regarded as the most beautiful in the entire Mediterranean. And then there is Zaitunay Bay, a playground for the true elite. Expensive restaurants right on the promenade, pricey shops, luxury yachts and, of course, a VIP yacht club. Take a look at how the other half lives – Beirut really does have it all. 



205 min



2 517 km

Prague



průměrná teplota
average temperature

27,3 °C (July–September)



časový posun
time difference

+1 h (Prague–Beirut)



měna
currency

**libanonská libra,
Lebanese pound**

Beirut

With CSA to Beirut

In the summer season you can fly with CSA to Beirut up to five times a week. The direct flight takes 3 hours 25 minutes.



LÁZNĚ TŘEBOŇ

Naplánujte si relax...

TIME TO RELAX...

☎ bezplatná linka 800 611 009
🏠 www.laznetrebon.cz



OKNA.EU

www.okna.eu · e-mail: okna@okna.eu · tel.: 773 360 000

PANENSKÁ PŘÍRODA, KOUZLO ARCHITEKTURY ZAŠLÝCH VĚKŮ...



FARMA MICHAEL
NA TVRZI NEDVĚZÍ,
HISTORICKÁ PAMÁTKA
ROMÁNSKO-GOTICKÉHO
PŮVODU BYLA OBNOVENA
TAK, ŽE ATMOSFÉRA VĚKU
MARKÉTY LAZAROVÉ A ÚDOLÍ
VČEL PŘIJDE NA MYSL
KAŽDÉMU VNÍMAVÉMU
NÁVŠTĚVNÍKOVI. GENIUS LOCI
FARMY VZNIKL VE SPOLUPRÁCI
S ARCHITEKTONICKÝM
STUDIEM Z. DEYLA. MŮŽETE
ZDE OBDIVOVAT STALETOU
VENKOVSKOU ARCHITEKTURU
OD 14. AŽ DO 19. STOLETÍ,
A PŘITOM VYCHUTNÁVAT
POHOSTINNOST STŘEDOVĚKÝCH
STAVENÍ S APARTMÁNY
ODPOVÍDAJÍCÍMI NEJVYŠŠÍMU
STANDARDU A NEBO ZVOLIT
UBYTOVÁNÍ V MALEBNÝCH
STAVENÍCH.



FARMA MICHAEL NA TVRZI NEDVĚZÍ



TEAMBUILDINGY - FIREMNÍ AKCE - KONFERENCE - SVATBY
WWW.FARMAMICHAEL.CZ



POJISTÍME VÁS VE VŠECH SMĚRECH

957 444 555
www.cpp.cz



Be Enchanted by Unique Jewellery from: the Czech Republic

Since 1953, the largest producer of original jewellery using Czech garnets is the company Granát, d.u.v., Turnov. It is also the owner of the only mine in the Czech Republic, where Czech garnets are mined.

Original jewellery with Czech garnets is a unique and highly prized souvenir for tourists to take home from the Czech Republic.

Each garnet jewel comes with a certificate and together with the "G"-hallmark, it guarantees the location and origin of the jewel.

You can find a wide selection of traditional and modern gems in a range of company outlets. Manufacture of this jewellery requires a high proportion of manual work from goldsmiths, sharpeners and designers.

The Czech garnet is a unique shiny and sparkling red coloured stone, not found anywhere else in the world.

It is said that it gives more life energy to those who wear it, it stimulates activity, strengthens courage and self-confidence and protects friendships.

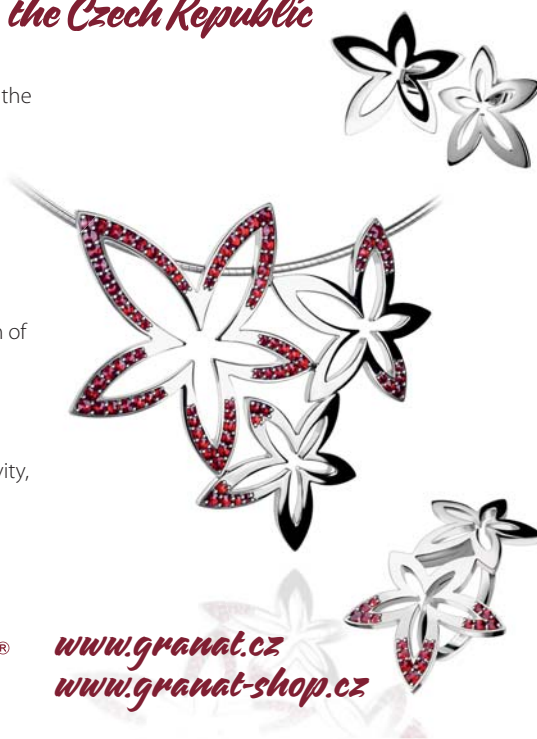
Beauty - quality - design

Outlets:

Prague 1, Dlouhá 28
Prague 1, Panská 1/892
Prague 1, Pánská pasáž, Na Příkopě 23
Český Krumlov, Latrán 53



www.granat.cz
www.granat-shop.cz





NATUM
Premium Development

+420 602 658 673 | kuzmova@natum.cz

www.byty-u-obory.cz



BYTY U OBORY

PRAHA 6

-  **byty 35 - 67 m² s terasou a předzahrádkou nebo balkonem**
apartments from 35 to 67 sqm with a terrace and a garden or a balcony
-  **Žádaná lokalita s dostatkem zeleně (obora Hvězda) a občanské vybavenosti**
a desired location with a plenty of greenery (obora Hvězda deer park) and amenities
-  **výborná dopravní dostupnost na letiště i do centra**
excellent accessibility to the airport and the city centre
-  **dokončení v roce 2019**
completion in 2019



BYDLÍM | LIVE
1KK + 2KK



BĚŽÍM | RUN
5 min



LETÍM | FLY
10 min

OK Plus Corporate

Program pro firmy, které umí šetřit náklady
An attractive programme for companies who know how to cut costs

OK PLUS | 
CORPORATE



- Bezplatné členství
- Free membership



- Možnost získat Zlatou kartu OK Plus
- OK Plus Gold card



- Úspora firemních nákladů
- Reduce your company's costs



- Správa účtu a rezervace letenek on-line
- Manage your account and book tickets on-line



- Sbírání OK Plus mil i OK Plus Corporate bodů za váš let
- Earn OK Plus miles and OK Plus points for your trip

Více informací na
More information at WWW.OKPLUSCORPORATE.COM





Na palubě jako doma

Její první let skončil nouzovým přistáním zpět na Ruzyni. Bylo jí deset let a spolu se sestrou letěla do Kanady. I přes dramatickousituaci to ale Dominiku Sedláčkovou (Domnosilovou), českou módní návrhářku, neodradilo. Ba naopak. Létání doslova miluje!

Od svého prvního leteckého zážitku už stačila prolétat pěkný kus světa. Hodně cest přitom absolvovala se svojí maminkou, která je rovněž módní návrhářkou. „Maminka mě naučila všechno. Práci s materiálem, techniky, aranžmá.

Pracujeme pod jednou značkou pod maminičným jménem, Sedláčková, které si vybuodovala, a mně dala příležitost s ní spolupracovat. Pracovně jsme byly například v Chile, Peru, Monaku i Petrohradu. Do Jižní Ameriky jsme letěly vládním speciálem. Reprezentovaly jsme

Českou republiku a měly módní přehlídku s José Cardochem, uznávaným chilským návrhářem, který poté na naše pozvání přiletěl na oplátku do Prahy. V Monaku jsme zase oblékaly druhou ženu Monaka – Tatanu Parackovou, manželku předsedy vlády.“

S lety do vzdálenějších končin a pobytem na letišti nemá Dominika Sedláčková sebemenší problém. „Mám ráda vše kolem létání. Letištní prostředí, samotný let, dokonce miluji i jídlo v letadle!“ Delší lety jsou pro ni sice náročnější, pochvaluje si však, že má v těch chvílích hodně času na čtení knih, kterými se také před podobnými cestami dostatečně zásobuje. Když letí s manželem, mají klid na delší povídání.

Jako filmová hvězda

Celou řadu destinací objevila Dominika Sedláčková právě díky svému manželovi, který je soukromým pilotem. Stejně jako nikdy nezapomene na první let v životě, nezapomene ani na první let s ním. „Manžel mě vzal na večeri do Salzburgu. Připadala jsem si skoro jako Pretty Woman! Když letím s ním, je to pro mě zase úplně jiný zážitek, jiná atmosféra. Vždy si pomyslím, jak je tam nahoře krásně!“

Ráda by jednoho dne usedla do kokpitu a vyzkoušela si řízení i sama. Přípravě a zkouškám je ale potřeba věnovat spoustu času. Ten momentálně nemá, protože ji zaměstnávají hlavně její dvě malé děti a také nová módní kolekce, kterou s maminkou na podzim představí. „Udělat si pilotní průkaz třeba na ultralehké letadlo by mě ale do budoucna lákalo.“

Společnou oblíbenou destinací je pro Dominiku a jejího manžela italský Terst, kde žije její sestra. „Létáme tam i dvakrát do roka. Na hory zase létáme do Innsbrucku. Já osobně pak miluji Dubaj, kam jezdím pro látky. Baví mě procházet malé obchůdky plné látek a nacházet zajímavé materiály. Kromě toho s manželem rádi objevujeme neobvyklá, ale krásná místa, jako třeba Bagnoregio. Nachází se v Itálii u Říma, a dokonce jsme se tam chtěli i vzít. Oblíbili jsme si malebný hotýlek nedaleko nad jezerem Bolsena. Bohužel byl tak malý, že by se tam nevešla ani naše nejužší rodina.“ Aktuálním snem Dominiky Sedláčkové je vyrazit spolu s dětmi na Nový Zéland a podívat se na tučňáky. ●

At Home Aboard Aircraft

Her first flight ended with an emergency landing at Ruzyně airport shortly after take-off. She was ten, flying to Canada with her sister. Despite the drama, Dominika Sedláčková (Domnosilová), a Czech fashion designer, has not given up flying. Quite the contrary. She loves it!



with him, it is a completely different experience, a completely different atmosphere. I always rediscover how beautiful it is up there." One day, she would like to get in the cockpit herself and try piloting the aircraft. At the moment, she does not have the time needed to learn and get ready for the exams. She is busy with her two small children and a new collection which she and her mother want to introduce this autumn. *"Getting an ultralight aircraft pilot's licence is something I would really like to do one day."*

The destination of which both Dominika and her husband grew fond is Trieste in Italy, where Dominika's sister lives. *"We fly there up to twice a year. To enjoy the mountains, we fly to Innsbruck. Personally, I love Dubai, to where I fly when searching for fabrics. I enjoy visiting small shops which*

Since her first aerial experience, she has already covered a large part of the world by air. She has taken many trips with her mother who is also a fashion designer. *"My Mom taught me everything: how to use different fabrics, techniques, specific arrangements. We work under the brand bearing her last name, 'Sedláčková', which she has originally built herself and which she later invited me to join. We have taken business trips to Chile, Peru, Monaco and St. Petersburg together. We flew to South America aboard our government's aircraft. Representing the Czech Republic, we took part in a fashion show with José Cardoch, a renowned Chilean fashion designer, who then accepted our invitation and came to Prague to return the favour. In Monaco, we dressed the second lady of the country – Tatiana Parackova, Prime Minister's wife."* Dominika hasn't got the slightest problem with long-distance flights: *"I love everything related to flying: the airport atmosphere, the flight itself and even the in-flight food!"* She admits that long-distance flights are



slightly demanding, but she appreciates having time to read books, on which she stocks up before every trip. When she flies with her husband, they use the time to talk.

Feeling Like a Movie Star

Dominika has discovered many destinations thanks to her husband, a private pilot. The same way she will never forget her very first flight, she will never forget the first flight she took with him. *"My husband took me to Salzburg. I felt like Pretty Woman! When I fly*



carry interesting fabrics. Alongside that, I like to discover unusual but beautiful places with my husband, such as Bagnoregio in Italy close to Rome. We even considered getting married there. We fell in love with a small picturesque hotel not far from there above Lake Bolsena. Unfortunately, it was too small to host even the closest family."

Dominika's most current dream is to go to New Zealand with her children to watch penguins in the wild. ◦



Fly and run

Run or better still fly like the wind? This is a dream shared by many runners preparing for RunCzech races. And with the teaming up of RunCzech and Czech airlines this dream has now become reality. Czech Airlines has been the official carrier for the RunCzech running series for a number of years now, making it possible for elite as well as amateur runners to take part in races from all over the world.

The partnership between the Czech airline carrier and RunCzech is also visible at races. The award ceremonies couldn't possibly go ahead without the assistance and smiles of ČSA flight attendants. And it was no different at this year's Volkswagen Prague Marathon which played host to the millionth runner crossing the finish line on Old Town Square. That's how many runners have taken part in RunCzech races since 1995!

If you weren't able to fit in this year's marathon or perhaps still aren't feeling ready for the forthcoming races, there's still plenty of time to get set for the autumn season. Kicking off those races is the Birell Prague Grand Prix on 8th September 2018 where you can choose your distance. At 6 p.m. starts the adidas Women's race 5 km open to girls and women only. It is followed by the Birell 10K Race which guides runners through the captivating evening streets of Prague where last year also a new world record was set by Kenyan runner Joyciline Jepkosgei. ◦

More information about RunCzech races can be found on: www.runczech.com

RUNCZECH



Letět a běžet

Běžet, nebo snad spíše letět jako vítr? To je sen mnoha běžců, kteří se připravují na závody RunCzech. Díky spojení RunCzech a České aerolinie se tento sen stává skutečností. České aerolinie jsou už řadu let oficiálním přepravcem běžecké série RunCzech a díky jejich službám se na závody dostávají elitní i amatérští běžci z celého světa.

Spolupráce vlajkového leteckého dopravce České republiky a RunCzech je viditelná i při závodech. Slavnostní vyhlášení vítězů se totiž neobejde bez asistence a úsměvů letušek ČSA. Nejinak tomu bylo i při letošním Volkswagen Maratonu Praha, kde do cíle na Staroměstském náměstí doběhl jubilejní miliontý běžec. Tolik závodníkům už s RunCzech od roku 1995 běželo! Pokud jste letošní maraton zrovna nestihli, nebo ještě nemáte tak natrénováno, stále

zbývá dost času se připravit na podzimní závody. Tím nejbližším bude 8. září 2018 Birell Grand Prix Praha. Závod odstartuje v 18:00 adidas Běh pro ženy na 5 km určený výhradně něžnému pohlaví. V 19:30 se pak do ulic podmanivé večerní Prahy vydají běžci na trať 10 km, kde Joyciline Jepkosgei z Keni v loňském roce překonala světový rekord. ◦

Více informací o závodech RunCzech naleznete na www.runczech.com

Flying Revue

- Exkluzivní dvouměsíčník, časopis ze světa létání
- Letecké weby www.flying-revue.cz, a www.flying-revue.com
- Expedice Flying Revue
- Publikace z oblasti letectví pro odbornou i laickou veřejnost
- Zvyšování profesionality a bezpečnosti ve sportovním letectví
- Zajímavosti ze světa letectví pro širokou veřejnost



Navštivte nás na našem webu
www.flying-revue.cz

Předplatné 6 čísel časopisu pouze za 650 Kč / 27 EUR



Věrnostní program OK Plus

STAŇTE SE ČLEMEM OK Plus a získejte 2 000 bonusových mil za svůj první let. Nezapomeňte vložit do rezervace své členské číslo OK Plus.

OK Plus loyalty programme

BECOME AN OK Plus member and receive 2,000 bonus miles for your first flight. Please do not forget to enter your OK Plus membership number in your reservation.



ZÍSKÁVEJTE MÍLE s:

- ČSA
- Aliancí Sky Team
- Partnery programu
- ČSA kreditní kartou

COLLECT MILES with:

- Czech Airlines
- Sky Team Alliance
- Partner programmes
- Czech Airlines credit card



VYUŽIJTE MÍLE:

- Bonusové letenky do celého světa
- Vstupy do salonku
- Slevy u vybraných partnerů

USE YOUR MILES:

- Bonus tickets to destinations across the globe
- Access to airport lounge
- Discounts with selected partners



DALŠÍ BENEFITY:

- GOURMET ON BOARD zdarma*
- Extra zavazadlo navíc*
- Sky Priority**
- Vstup do letištních salonků po celém světě**

OTHER BENEFITS:

- Complimentary GOURMET ON BOARD*
- Extra luggage allowance*
- Sky Priority**
- Access to airport lounges across the world**



Důležité! Prosím uvádějte své členské číslo OK Plus ihned při rezervaci letenky, případně dodatečně na www.csa.cz prostřednictvím aplikace MOJE REZERVACE nebo přes naše kontaktní centrum nejpozději 24 hodin před odletem, jinak nemůžeme garantovat zajištění všech výhod plynoucích z Vašeho členství a statusu OK Plus.

Important! Please insert your OK Plus membership number during the ticket reservation or at a later stage on www.czechairlines.com using our MY BOOKINGS application or via our call centre, this not later than 24 hours prior to departure, otherwise we cannot guarantee the delivery of all benefits resulting from your membership and OK Plus status.

* platí pro držitele karet Silver/Gold/Platinum / valid for Silver/Gold/Platinum card holders

** platí pro držitele karet Gold/Platinum / valid for Gold/Platinum card holders

Více informací na WWW.OKPLUS.CZ / For more information, visit WWW.OKPLUS.CZ.

České aerolinie: Jsme tady pro vás 95 let

Třetí díl seriálu mapujícího nejdůležitější události historie Českých aerolinií věnujeme období od obnovení letového provozu po vstupu okupačních armád Varšavské smlouvy do Československa v srpnu 1968 po tzv. sametovou revoluci na podzim 1989, která do země přinesla politické i společenské změny.



- **6. 9. 1968** – Po více než 14 dnech Československé aerolinie obnovují vnitrostátní letový provoz násilně zastavený vstupem okupačních armád Varšavské smlouvy do Československa. V celém rozsahu se to daří až v průběhu roku 1969. Ztráty způsobené přerušením provozu činily cca 200 milionů tehdejších Kčs, tj. téměř 2,2 miliardy současných Kč. Podle statistik IATA patřily ČSA v době před přerušením provozu ke světové špičce jak z pohledu počtu přepravených cestujících (10. místo v Evropě, 29. místo ve světě), tak i obsazenosti letadel (1. místo v Evropě a 10. místo na světě).
- **28. 2. 1969** – Podpis Dohody mezi vládami ČSSR a USA o letecké dopravě, která umožní ČSA otevřít do USA pravidelné linky.
- **Duben 1969** – zahájení provozu ČSA na linkách Praha – Lucemburk, Bratislava – Paříž a Bratislava – Frankfurt.
- **1. 7. 1969** – Vzhledem k federativnímu uspořádání Československa se dceřiná společnost ČSA Agrolet stává samostatným podnikem s názvem Slov-Air se sídlem v Bratislavě. Pod Slov-Air přechází velká část flotily malých letadel ČSA L-200 Morava, L-60 Brigadýr a Z-37 Čmelák.
- **1969** – Díky pokračující normalizaci ministerstvo dopravy rozhoduje, že novým dálkovým letadlem ČSA nebude plánovaný Vickers Super VC 10 britské výroby, ale sovětský Iljušin Il-62.
- **29. 10. 1969** – V Praze přistává první Il-62 OK-YBA v barvách Československých aerolinií.
- **7. 11. 1969** – ČSA zahajují novou dálkovou linku Praha – Kuala Lumpur letadlem OK-YBA.
- **Podzim 1969** – Technické lety do Kanady a USA (letišťe Gander, Boston, New York JFK, Philadelphia, Washington) předznamenávají zahájení pravidelného provozu do USA.
- **1. 4. 1970** – První let na nové lince Praha – Tripolis, a také první let ČSA (Tu-104A OK-NDD) za polární kruh na trase Praha – Helsinky – Rovaniemi.
- **4. 5. 1970** – Z Prahy startuje Il-62 ČSA na prvním obchodním letu na lince Praha – Montreal – New York (JFK).
- **1970** – Československé aerolinie v letním letovém řádu obsluhují 53 zahraničních destinací.

- **29. 11. 1971** – Společnost si přebírá první letadlo typu Tupolev Tu-134A (OK-AFA) a o 10 dnů později nasazují na první let na lince Praha – Bratislava.
- **1. 6. 1972** – ČSA do letového řádu přidávají novou linku do Madridu, kam létají přes Ženevu a Marseille.
- **říjen 1973** – ČSA si připomínají půlstoletí své existence, nabízí spojení do 49 destinací v zahraničí a 10 v Československu.
- **25. 4. 1974** – Poslední let legendárního letadla Tu 104A (OK-NDF na trase Praha – Ostrava – Praha) v barvách ČSA a po 17 letech ukončení jejich provozu na linkách společnosti.
- **9. 10. 1974** – Do flotily je zařazen první letoun Jakovlev Jak-40 (OKEEA).
- **Listopad 1975** – ČSA začínají využívat automatizovaný rezervační systém Gabriel od společnosti SITA.
- **1975** – ČSA poprvé přepravily na vnitrostátních linkách více než milion cestujících.
- **1. 1. 1976** – ČSA si přebírají od Slov-Airu tzv. malou dopravu letadly L-410A, včetně strojů, posádek a sítě linek.
- **31. 3. 1977** – Poslední let letounu Avia Av-14 v barvách společnosti (OK-LCD na lince Košice – Bratislava – Brno – Praha) a po 20 letech ukončení jejich provozu u ČSA.
- **4. 4. 1977** – První let na nové lince Praha – Barcelona.
- **1. 4. 1978** – Letový řád ČSA rozšiřují o nové linky Praha – Atény – Larnaka, Bratislava – Varšava a Bratislava – Leningrad (Petrohrad).
- **31. 5. 1979** – ČSA si přebírají první modernizovaný a úspornější letoun Iljušin Il-62M (OK-JBI), který byl o necelý měsíc později pokřtěn po západočeské metropoli jako „Plzeň“.
- **1979** – Kvůli tzv. ropnému šoku, skokovému zvýšení cen paliva a zhoršování ekonomické situace ve světě přistupují ČSA k úsporným opatřením: vyřazování neekonomických typů strojů z flotily a rušení linek nebo omezování provozu. Uzemněny jsou L-410A a Jak-40, ukončen je provoz do Dakaru, Casablanky, Rabatu, Marseille, Jakarty a zredukována je vnitrostátní síť linek.
- **1980 – 1981** – Pokračuje omezování vnitrostátního letového provozu. V provozu zůstaly pouze základní linky mezi Prahou, Ostravou, Bratislavou, Košicemi, Popradem a Sliačem.
- **9. 6. 1981** – První nová linka po ropné krizi, Il-62 ČSA startuje do Hanoje přes Jerevan a Taškent.
- **1982** – ČSA provozují linky do 6 měst v Československu a 44 destinací v zahraničí.
- **Červen 1983** – ČSA otevírají novou linku do Dubaje a sezonní provoz na Maltu. Od letního letového řádu rovněž zavádí na palubách svých letadel třídu Business.
- **1984** – Od letní sezony zahajují sezonní provoz na nové lince do Lisabonu. Díky cenám paliva a úsporným opatřením ČSA zredukovaly provoz i počet přepravených cestujících o 40% ve srovnání s předkrizovým rokem 1979.
- **Březen 1986** – ČSA zahajují provoz do Soči, Simferopolu a Tbilisi, od června pak také na sezonní lince do Splitu.
- **9. 2. 1988** – První jednání ČSA a Airbus Industrie, které předznamenávají zásadní modernizaci zastaralé flotily společnosti.
- **18. 2. 1988** – ČSA si přebírají první stroj Tupolev Tu-154M (OK-SCA) a 5. 3. jej nasazují na první komerční let na lince Praha – Londýn.
- **Listopad 1988** – V zimním letovém řádu 1988/89 se objevuje Bangkok, přes který je nově vedena linka ČSA Praha – Singapur.
- **15. 6. 1989** – Na pařížském aerosalonu podepisují ČSA a Airbus Industrie dohodu o dodání dvou Airbusů A310-300.
- **30. 6. 1989** – Československé aerolinie se mění z národního na státní podnik.
- **Září 1989** – ČSA obnovují pravidelný provoz mezi Prahou a Vídní.
- **Listopad 1989** – Sametová revoluce přináší do Československa politické, hospodářské a společenské změny. V ČSA se začíná psát nová, neméně turbulentní kapitola historie. ◦



Czech Airlines: We've Been Here 95 Years for You

The third chapter of the series mapping the most important events in Czech Airlines' history focuses on the period from the restoration of air operations after the Warsaw Pact troop invasion of Czechoslovakia in August 1968 to the Velvet Revolution, which onset both political and social changes to society, in autumn 1989.

- **6/9/1968** – After more than 14 days, Czechoslovak Airlines renews operations on its domestic routes violently disrupted by the Warsaw Pact troop invasion of Czechoslovakia. The entire network is then restored during 1969. The loss caused by the disruption amounted to about 200 million Czechoslovak crowns, which is about 2.2 billion Czech crowns. According to IATA statistics, Czechoslovak Airlines belonged to the world's elite prior to the disruption of its operations, both in terms of the number of passengers transported (No. 10 in Europe and No. 29 in the world) and aircraft load factor (No. 1 in Europe and No. 10 in the world).
- **28/2/1969** – The Governments of the Czechoslovak Socialist Republic and the USA sign an agreement on air transport which allows Czechoslovak Airlines to launch new regular scheduled routes to the USA.
- **April 1969** – Czechoslovak Airlines launches operations on its Prague–Luxemburg, Bratislava–Paris and Bratislava–Frankfurt routes.
- **1/7/1969** – Due to the Federative arrangement of Czechoslovakia, Agrolet, a daughter company of Czechoslovak Airlines, becomes an independent entity called Slov-Air, with its headquarters in Bratislava. A large part of the Czechoslovak Airlines' fleet of small aircraft, namely ČSA L-200 Morava, L-60 Brigadýr (Brigadier) and Z-37 Čmelák (Bumblebee), are transferred to Slov-Air.
- **1969** – Due to the ongoing normalisation, the Ministry of Transport decides that the new Czechoslovak Airlines long-haul aircraft will not be the originally planned Vickers Super VC 10 of British production, but the Soviet-made Ilyushin Il-62.
- **29/10/1969** – The first Il-62 OK-YBA in Czechoslovak Airlines' livery lands in Prague.
- **7/11/1969** – Czechoslovak Airlines launches its new long-haul route connecting Prague with Kuala Lumpur using the OK-YBA aircraft.
- **Autumn 1969** – Service flights to Canada and the USA (Gander, Boston, New York JFK, Philadelphia and Washington airports) suggest the launch of regular scheduled operations to the USA.
- **1/4/1970** – The first flight on the new Prague–Tripoli route and the first Czech Airlines flight beyond the Polar Circle on the Prague–Helsinki–Rovaniemi route (by Tu-104A OK-NDD).
- **4/5/1970** – The Czechoslovak Airlines Il-62 takes off from Prague on its first commercial flight on the Prague–Montreal–New York (JFK) route.
- **1970** – Under the summer schedule, Czechoslovak Airlines services 53 foreign destinations.
- **29/11/1971** – The company receives its first Tupolev Tu-134A (OK-AFA) aircraft and uses it to operate its Prague–Bratislava route ten days later.
- **1/6/1972** – Czechoslovak Airlines adds the Madrid route to its schedule, operated via Geneva and Marseille.
- **October 1973** – Czechoslovak Airlines commemorates 50 years of its existence and offers connections to 49 destinations around the world and 10 around Czechoslovakia.
- **25/4/1974** – The last flight operated by the legendary Tu 104A (OK-NDF) on the Prague–Ostrava–Prague route in the Czechoslovak Airlines livery. After 17 years,



the carrier stops using the aircraft to operate its routes.

- **9/10/1974** – The first Jakovlev Jak-40 (OK-EEA) joins the carrier's fleet.
- **November 1975** – Czechoslovak Airlines starts using the automated booking system, Gabriel, by SITA.
- **1975** – For the first time, Czechoslovak Airlines transports over one million passengers on its domestic routes.
- **1/1/1976** – Czechoslovak Airlines takes over air transport until then performed by Slov-Air using small aircraft of L-410A including planes, crew and the network of operated routes.
- **31/3/1977** – The last flight operated by Avia Av-14 (OK-LCD) aircraft in the company's livery on the Košice–Bratislava–Brno–Prague route and their exclusion from the carrier's fleet after 20 years.
- **4/4/1977** – The first flight on the new Prague–Barcelona route.
- **1/4/1978** – Czechoslovak Airlines' schedule is expanded with the new Prague–Athens–Larnaca, Bratislava–Warsaw and Bratislava–Leningrad (St. Petersburg) routes.
- **31/5/1979** – Czechoslovak Airlines receives the first updated and more economical Ilyushin IL-62M (OK-JBI) aircraft and a month later names it after the West-Bohemian metropolis, Plzeň (Pilsen).
- **1979** – Due to the oil crisis, fuel price hike and a worsening economic situation in the world, Czechoslovak Airlines implements austerity measures, such as the decommissioning of non-economical aircraft types and disruptions or limitations to route operations. L-410A and Jak-40 are grounded, Dakar, Casablanca, Rabat, Marseille, Jakarta routes are discontinued, while the domestic route network is reduced.
- **1980 – 1981** – Domestic air traffic reduction continues. Only the basic Prague, Ostrava, Bratislava, Košice, Poprad and Sliač routes remain operational.
- **9/6/1981** – The first new route after the oil crisis is launched. Czechoslovak Airlines' IL-62 flies to Hanoi via Yerevan and Tashkent.
- **1982** – Czechoslovak Airlines operates routes to six cities in Czechoslovakia and 44 foreign destinations.



- **June 1983** – Czechoslovak Airlines launches its new route to Dubai and seasonal flights to Malta. Effective the summer season, it introduces Business Class aboard its flights.
- **1984** – Effective the summer season, the carrier launches seasonal operations on its new Lisbon route. Due to the fuel price development and implemented austerity measures, Czechoslovak Airlines operations and the number of transported passengers is 40% below the pre-crisis level of 1979.
- **March 1986** – Czechoslovak Airlines launches its Sochi, Simferopol and Tbilisi operations, followed by Split in June.
- **9/2/1988** – The first meeting between Czechoslovak Airlines and Airbus Industries. A sign of radical modernisation of the carrier's obsolete fleet.
- **18/2/1988** – Czechoslovak Airlines receives its first Tupolev Tu-154M (OK-SCA), which it uses to operate the first commercial flight on the carrier's Prague–London route on 5 March 1988.
- **November 1988** – Czechoslovak Airlines' new Prague–Singapore route includes a Bangkok stop. The city appears on the 1988/89 winter schedule for the first time.
- **15/6/1989** – Czechoslovak Airlines and Airbus Industries sign an agreement for the supply of two Airbus A310-300 at the Paris Aero Salon.
- **30/6/1989** – Czechoslovak Airlines transforms from a national to a state enterprise.
- **September 1989** – Czechoslovak Airlines relaunches its regular scheduled operations between Prague and Vienna.
- **November 1989** – The Velvet Revolution brings major political, economic and social changes to Czechoslovakia. Czechoslovak Airlines starts a new era, nonetheless turbulent. ◊



Státní hrad a zámek Jindřichův Hradec



Interiér zámku



Zámecký Rondel

Za dokonalým diplomatem do Jindřichova Hradce

Zajímá vás, kam a jak cestovali šlechtici před 400 lety? Co si vozili s sebou, jaké znalosti a dovednosti museli ovládat? Jaké suvenýry si přiváželi ze svých výprav? To a mnohé další vám prozradí nová expozice na jihočeském zámku v Jindřichově Hradci s názvem Dokonalý diplomat. Černínové – vyslanci, cestovatelé a sběratelé, která bude přístupná od 21. července.

Nová expozice v renesančním Adamově stavení přiblíží diplomatické aktivity příslušníků černínského rodu od raného

novověku do 1. poloviny 20. století. Zároveň návštěvníky seznámí s dovednostmi, které musel „dokonalý diplomat“ ovládat. Představí cenné diplomatické dary a sběratelské akvizice, které si Černínové přiváželi z cest do Francie, Anglie, Itálie, Ruska či exotického Turecka.

V expozici se podařilo shromáždit na pět set jedinečných předmětů včetně obrazu zapůjčeného z pařížské galerie Louvre, který připomíná setkání rodiny saského kurfiřta Augusta III. s vdovou po císaři Josefovi I. v roce 1737 na arkádovém ná-

dvoří jindřichohradeckého zámku. Jedním z unikátů je turecký stan, který v 17. století získal habsburský vyslanec do Osmanské říše Heřman Černín z Chudenic jako diplomatický dar od sultána. Proč v něm hned nechal sloužit křesťanskou mši a proč černošské otrokyni, kterou zakoupil na tamním trhu, pořídil šaty až druhý den, se dozvíte v Jindřichově Hradci!

Otevřením expozice vyvrcholí letošní projekt Národního památkového ústavu Šlechta českých zemí v evropské diplomacii.

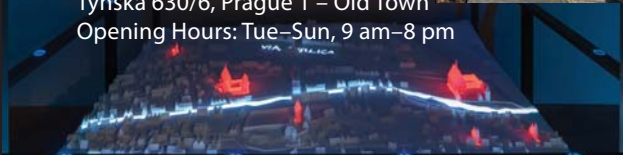
www.npu.cz

Prague of Charles IV Medieval Town

Multimedia exhibition

House at the Golden Ring

Týnská 630/6, Prague 1 – Old Town
Opening Hours: Tue–Sun, 9 am–8 pm



Architecture
Videomapping
Archaeology
Everydayness
History



MUZEUM
HLAVNÍHO
MĚSTA
PRAHY

www.muzeumprahy.cz

Prague on Fire

New permanent exhibition

The New Mill Water Tower

Nové mlýny 827/3A
Prague 1 – New Town
Opening Hours:
Tue–Sun, 9 am–12 noon,
12.30 pm–6 pm



The exhibition presents the threat of fire for Prague many centuries ago - as well as in recent times - and the methods used by the metropolis residents to defend against the destructive element.



Rezidence Sun City: ve městě, obklopeni přírodou



Pět minut chůze od metra Stodůlky v klidném prostředí blízko přírody vyrostle unikátní rezidenční projekt Rezidence Sun City Fitness & Spa.

Vznikne zde 278 velkorysých a prostorných bytů, 6 luxusních penthousů a 10 rodinných vil v těsné blízkosti Prokopského údolí se skvělým zázemím pro aktivní život. Jsou to útulné menší byty o rozměrech od 36 m² až po luxusní apartmány pro rodiny s dětmi do 120 m², které mají praktickou dispozici a jihozápadní orientaci s předzahrádkou, balkonem nebo terasou (od 7 do 70 m²). Na výběr jsou v nabídce čtyři varianty

interiéru v kvalitním a moderním designu. Samozřejmostí je kryté parkoviště pod všemi budovami s dostatkem parkovacích míst pro každého rezidenta.

Součástí projektu bude také centrální náměstíčko s obchody a službami (v plánu je pekárna, kavárna, kadeřnické a kosmetické služby), spa, wellness, bazén a dětské hřiště. Škola a další občanská vybavenost se nachází v pěší vzdálenosti. Poblíž povede také cyklostezka a skanzen Řepora přijde vhod při procházkách s dětmi. Výhradním prodejcem projektu je renomovaná společnost VESSAN Reality,

realitní kancelář s více než desetiletou zkušeností, zabývající se též developerskými projekty a správou nemovitostí. Klientům poskytuje kompletní servis: od zajištění financování, volby clientských standardů či jejich změn až po samotné předání bytových jednotek.

Zajistěte si své místo v oáze klidu. Domluvte si s týmem odborných prodejců setkání na telefonním čísle 222 265 888.

www.bytysuncity.cz



- 278 bytů, 6 luxusních penthousů a 10 rodinných vil
- Byty od 36 m² (1 + kk) až po 120 m²
- V blízkosti Prokopského údolí
- Terasa, balkon nebo předzahrádka ke každému bytu
- Úsporné byty navrženy v souladu s nejmodernějšími technologickými a designovými trendy



Rezidence Sun City: Vaše místo pod sluncem

Chronický únavový syndrom (CFS) vs. jarní únava

Fyzická, psychická únava a vyčerpání postihuje občas téměř každého člověka. Zásadní je, zdali je stav přechodný.

Déletrvající únava u psychicky exponovaných a stresovaných osob může v současnosti představovat mnohem závažnější problém – chronický únavový syndrom vyskytující se u lidí, kteří hůře zvládají stres a mají větší vnímavost k podnětům, které stres vyvolávají. Rizikovými faktory jsou vysoká pracovní odpovědnost a dlouhodobé psychické a fyzické přepětí, stres a neschopnost relaxovat.

Jedná se o dlouhodobé onemocnění způsobené mnoha faktory, stěžejní roli při jeho vzniku hraje virová infekce. Rozvinutý chronický únavový syndrom snižuje psychickou i fyzickou výkonnost více než o 50 %.

Únavou trpí velká část populace, ale jen asi 2–3 % splňují kritéria chronického únavového syndromu. Většina diagnostikovaných případů byly ženy ve věkovém rozmezí 25–45 let.

Nepodceňujte déletrvající únavu, vyhledejte odbornou pomoc a zjistěte její příčinu.

Možné příznaky:

- Zvýšená tělesná teplota (37,3–38 °C)
- Bolest v krku ze zarudnutím sliznice
- Citlivost a zvětšení lymfatických uzlin
- Nevysvětlitelná generalizovaná únava svalů a svalové bolesti
- Bolesti hlavy, obvykle celkové, tenzní, lišící se od běžných migrén
- Migrující bolesti kloubů bez doprovodných zánětlivých znamének
- Poruchy spánku, kdy spánek nevede k osvěžení
- Sklon k podrážděnosti, světlolpachost, špatné soustředění, zhoršení paměti, abstrakce...
- Citová nevyrovnanost, citové vyhasnutí, popudlivost, podrážděnost, deprese, ustrašenost
- Neschopnost se vyrovnat s emočním a fyziologickým stresem ◦



KLINIKA GHC PRAHA

Krakovská 8/581, Praha 1
www.ghc.cz, ghc@ghc.cz
tel. 234 094 440



doc. MUDr. Lubomír Novák, CSc.
Vedoucí lékař interního a lůžkového odd.

Chronic Fatigue Syndrome (CFS) vs Spring fatigue

Physical and mental fatigue and exhaustion sometimes affect nearly everyone. The important question is whether this condition is transitional.

Prolonged fatigue in mentally exposed and stressed persons may now represent a much more serious disorder – a chronic fatigue syndrome which occurs in persons who are less able to cope with stress and are more susceptible to stress-inducing stimuli.

The risk factors include a high responsibility job and long-term mental and physical overload, stress and an inability to relax. It is a long-term condition caused by a number of factors, with a viral infection playing the key role in its development. A developed chronic fatigue syndrome reduces the mental and physical performance by more than 50%. A large part of the population suffers from fatigue but only about 2-3% meet the criteria of the chronic fatigue syndrome. Most of the diagnosed cases were women aged 25-45.

Do not underestimate prolonged fatigue, get professional help and find out its cause.

Possible symptoms:

- Increased body temperature (37.3-38 °C)
- Sore throat with reddened mucosa
- Sensitive and swollen lymph nodes
- Unexplained generalized muscle fatigue and muscle pain
- Headache, usually general and tension headache, which is different from common migraines
- Migrating joint pain without accompanying inflammatory signs
- Sleep disorders when sleep fails to bring refreshment
- Tendency to irritation, photophobia, poor concentration, deterioration of memory and abstraction...
- Emotional imbalance, emotional burn-out, irritability, agitation, depression, fearfulness
- Inability to cope with emotional and physiological stress ◦



**Great deals
when booking
currency online!
Best rates –
0% fee guaranteed.**

Collection at any of the Interchange foreign exchange offices in the Prague city centre, Prague airport, or other Czech cities.

interchange.eu



PASSPORT





Kult ochuceného ledu

Možná nejde zrovna o pokrm bohů, ale rozhodně mu s oblibou holdovali ti, kteří byli svými bohy vyvoleni. Řeč je o zmrzlíně. Víte, jaká je její historie a kde ochutnáte tu vůbec nejlepší?

✍ Martin Záruba 📷 Shutterstock.com

Nevíme kdo, nevíme kdy. O to zajímavější je pátrání po původu delikatesy, která nám pravidelně dráždí chuťové buňky a zároveň příjemně ochlazuje i osvěžuje.

S tím kdo souvisí otázka kdy. Mohl být jedním z prvních, nebo dokonce prvním milovníkem zmrzliny biblický král Šalamoun? Ten prý s oblibou popíjel chlazené pití a ochlazoval i pokrmy. Nebo snad ve starověku slavný dobyvatel Alexandr Veliký? O něm je známo, že ujížděl na kombinaci drceného ledu se sněhem dochucované medem a nektarem. Také římský císař Nero prý vysílal rychlé běžce do hor, aby si pak mohl dopřát ovoce zasypané sněhem a zalité sladkou šťávou. Bohužel se už nedozvíme, jak rychlí museli běžci být, aby byl Nero spokojený s doručenou konzistencí sněhu... Zmrzlina byla kulturní fenomén a jako takovou ji znali i ve staré Číně, kdy už v době zhruba 200 let před naším letopočtem vymysleli kombinaci spočívající v rozmixované rýži s mlékem, kterou nechali zamrznout ve sněhu. Na dvoře čínského císaře údajně pracovalo více než devadesát „ledových mužů“, jak se jim říkalo, a ti měli za úkol vymýšlet nové receptury a neustále míchat mouku s kafrem a buvolím mlékem a přidávat do výsledné hmoty led. Mimořádně, i když nevíme přesně kdo a kdy, víme alespoň, kde vznikl vůbec první

stroj na zmrzlinu. I když stroj... Dnešní mašinu na zmrzlinu to nepřipomíná ani v obrysech, ale mrazicí pult na kopečkovou pochoutku to už suplovalo. Za ten „stroj“ je považovaný systém hrnců, který využívali právě Číňané. Sirupovou směs obalili ve směsi sněhu a soli (ano, soli) a šup s tím pěkně do řady hrnců, ze kterých se servirovali rozličné příchutě.

Domovina zmrzliny

Jenže tohle všechno jsou jen výstřelky nejmocnějších mužů své doby. To až mýty opředěný cestovatel a kupec Marco Polo zařídil, že se zmrzlina dostala i do nižších pater společenských tříd. I když to bylo stále hodně vysoko. Když se vrátil z Dálného východu, přivezl s sebou mnoho zajímavých věcí a jednou z nich byl recept na pochoutku, kterou dnes známe jako sorbet. Ledový krém, jak mu říkali na panovníckých dvorech po celé Evropě, zahájil své vítězné tažení, během kterého se ladily receptury k dokonalosti a přidávaly se kromě mléka a smetany třeba i máslo a vejce. Možná právě díky zcestovalému Benátčanovi je za domov té nejlepší zmrzliny považována Itálie. Tak třeba v Kalábrii městečko Pizzo a proslulý bar Gelaterie Ercole. Pravidelně se umísťuje na top postech světových žebříčků míst s nejlepší zmrzlinou. Přivřete oči

GELATO

Pravá italská zmrzlina se označuje gelato. Hlavními přísadami jsou mléko, smetana, různé druhy cukru a ochucovadla jako čerstvé ovoce, oříškové pyré nebo vaječný žloutek.

a poslouchejte... co třeba originální dezert tartufo? Kousek čerstvého ovoce obaleného zmrzlinou, to celé obalené směsí kakaa a cukru tak, aby to vytvořilo lahodnou krustu. Tak tohle zde vyrábějí v nezměněné podobě od roku 1965.

Nebo snad zmrzlinárna Giolitti v Římě? Vždyť ta je tu od roku 1900 a zahrála si společně s Gregory Peckem a okouzluje Audrey Hepburnovou v Prázdninách v Římě. Jako slušná reference se počítá i to, že místní zmrzlinu miloval papež Jan Pavel II. a se svými dcerami ji navštěvovala bývalá první dáma USA Michelle Obamová.

Poctivou porci skvostné lahůdky si dopřejte ve Florencii v podniku Perché No! Ten zase doporučuje kulinářská celebrita Nigella Lawsonová. V Palermu ochutnejte v Antico Caffè Spinnato zmrzlinový sendvič. Jasně, sendvič! Zmrzlinu vám naservírují do čerstvé upečené briošky. Spolehněte se, že vědí, co dělají. Činí tak už víc než sto padesát let. ◉



Ice Cream Cult

It may not be any heavenly gourmet dish, but it certainly seems to have been a favourite among those chosen by god for great deeds. We are talking about ice cream. You probably know little about its history or where you can taste the best gelato, so read on.

No one knows who it was or where it was. But that just makes seeking out the origin of this treat, a snack that teases the taste buds in a pleasantly cool and refreshing way, even more interesting. Of course the question 'who?' is closely associated with the 'when?' Could King Solomon have been one of the first ice cream fans (or even the first)? It's said he loved to sip chilled drinks and even liked his food well cooled. Or perhaps it was the ancient warrior Alexander the Great? We know he simply adored the combination of crushed ice and snow, flavoured with honey and juices. Roman Emperor Nero is said to have dispatched fast runners to the mountains so that he could enjoy his fruit sprinkled with snow and drizzled with sweet juice. We'll never know how fast the runners had to be for Nero to be satisfied with the standard of the snow they brought back... Ice cream was once a cultural phenomenon – even the ancient Chinese knew of it. Around 200BC they came up with a blend of pounded rice and milk which they would leave to freeze in the snow. It's claimed the Chinese imperial court employed around 90 „ice men“, as they were called, whose job it was to think up new recipes and constantly blend flour with camphor and buffalo milk, adding ice into the resulting mixture. Although we may not know who or when, we know at least where the first ice cream

maker came from. We say 'maker' but it didn't bear any resemblance to today's machines. The mechanism then was a system of pans which the Chinese used to use. A syrup mixture was wrapped in a blend of snow and salt (yes, salt) and placed into a series of pans, from which emerged a variety of flavours.

The True Home of Ice Cream

All of this was, of course, the preserve of the most powerful men of their times. The almost mythical traveller and merchant Marco Polo made it possible for ice cream to reach the lower classes, though it was still the rich who enjoyed it most often. When he returned from the Near East, he brought with him many interesting things, one of which was a recipe for what we know today as sorbet. Ice cream, as it was known around the courts of Europe, had begun its triumphant march, the recipe tweaked to perfection with things like butter and eggs added to the milk and cream. Perhaps it's thanks to that well-travelled Venetian Polo that the best ice cream calls Italy home. In Calabria, in the small town of Pizzo, we find the famous Gelateria Ercole. This regularly appears in the top ten of places serving the best ice cream in the world. Close your eyes and listen... ... what about a desert called tartufo? This

consists of a piece of fresh fruit wrapped in ice cream and coated in cocoa and sugar, forming a delicious crust. They've been making this without altering the recipe since 1965.

Or what about the gelateria Giolitti in Rome? That's been around since 1900 and hosted Gregory Peck and the beautiful Audrey Hepburn in Roman Holiday. Its other references include one from Pope John Paul II who loved the ice cream there, and former US first lady Michelle Obama who used to visit with her daughters. You could always treat yourself to a generous portion of this delicious snack in Florence at Perché No! Celebrity cook Nigella Lawson gives that the thumbs up. In Palermo you can sample ice cream at Antico Caffé Spinnato in the form of a sandwich. Yes, a sandwich! They serve ice cream in a freshly baked brioche. And after 150 years in the business they probably know what they are doing. ◻

GELATO

Real Italian ice cream is called gelato. The main ingredients are milk, cream, sugar, egg yolks and various kinds of flavourings such as fresh fruit and nut paste.



Hamleys

EST. LONDON 1760

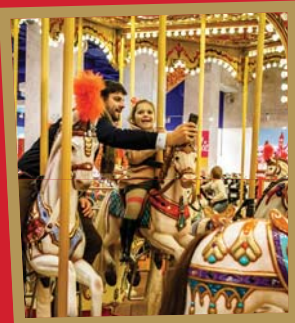


**WONDERING WHERE
YOU SHOULD TAKE YOUR KIDS?
TO HAMLEYS PRAGUE!**

**THREE FLOORS FILLED
WITH ATTRACTIONS**

**ENDLESS FUN
FOR THE WHOLE
FAMILY**

**LIVE TOY
DEMONSTRATIONS**



**Giant Venetian
Carousel**



**Mirror Maze
with cool sound
and light-effects**



**LEGO wonderland
showcasing
Czech landmarks**



**Butterfly house
with exotic live
butterflies**



www.hamleys.cz |    
Na Příkopě 854/14, 110 00 Prague



Letní gastro veselí

Láska prochází žaludkem. Otřepané klišé, řeknete si. Ale kdo říká, že nemůže platit? Nabízíme vám tipy na nejzajímavější letní food festivaly, které z vaší dovolené udělají opravdu neobyčejný zážitek.

V německém **Frankfurtu** proběhne v období od 10. do 19. srpna festival jablečného vína – vydejte se za lahodným, osvěžujícím ciderem do metropole, která je s tímto nápojem spojena už několik století. Tradiční folková hudba i poezie recitovaná v místním dialektu vás pohltí stejně jako nepřeborné množství variant vín z těch nejlepších odrůd jablek.

Bez jídla a pití láska chladne, praví přísloví. V **Kodani** vám ale nic takového nehrozí. Byť se nachází na chladném severu, jídla a pití je tu dost. Festival skandinávského vaření (24. 8.–2. 9.) budí důkazem. Během deseti dnů proběhne až sto unikátních eventů, jež oslaví kulinářskou kulturu a umění celého Dánska. Heslo festivalu „Breaking the New“ napovídá, že se návštěvníci mohou těšit na ty nejnovější trendy ve světě gastronomie. Nechte se inspirovat! Historické centrum města, nádherné terasy



Budínského paláce a ta nejlepší maďarská vína. V pořadí už 27. **Budapeštský** festival letos kromě tradičního tokajského nabídne i vína a kuchyni z dalekého jihoamerického Chile. Během čtyř dnů od 6. 8. do 9. 8. se představí stovky vinařů z celého světa, aby předvedly ty nejlepší ročníky, které ve svých bohatých sbírkách mají. Ať už jste, nebo nejste vášnivým vinařem, čeká vás nezapomenutelný zážitek. Zdravý životní styl je posláním. Vnímáte to tak? Pak je pro vás Vegan Food Festival v **Amsterdamu** jakousi kulinářskou Mekkou. Těšit se můžete na nejnovější trendy i poučné semináře o „zeleném“ způsobu života. Součástí programu budou nejen ochutnávky jídel, ale také filmové projekce, během nichž se budou promítat dokumenty o životním prostředí. Příjemná atmosféra, stejně naladění lidé i živá hudba rozproudují 7. a 8. srpna hlavní město Nizozemska! Minipivovary zažívají boom po celé Evropě. Důkazem budiž Poblenu Beer Festival v **Barceloně** konající se v období od 6. do 8. srpna. Celé tři dny ochutnávání a prezentací piv, soutěží, muziky, jídla a doprovodného programu. Soutěžit mezi sebou budou lokální i mezinárodní výrobci piv. Poblíž parku se navíc nachází volný vstup do moře, kde můžete svažit svá těla! ◻

The Joys of Summer Food

A way to a man's heart is through his stomach. A cliché you might say. But who knows, perhaps it's true? Here we offer you some tips for the most interesting summer food festivals which can turn a holiday into a truly unforgettable experience.

Frankfurt's apple wine festival will take place from 10th to 19th August – head to the city associated with this delicious beverage for several centuries to try some refreshing apple-based tipples. Traditional folk music and poetry recited in the local dialect will leave a lasting impression, as will the countless types of wine made with the very best sorts of apples.

'Laughter is brightest in the place where the food is' – this proverb is certainly true in **Copenhagen**. Denmark is officially one of the happiest places on earth and that means there's a lot of great food and drink. The Scandinavian Cookery Festival (24. 8. – 2. 9.) is all the proof you need. Over ten days, 100 special events celebrating the food culture and culinary skills of the Danes take place. The festival's motto 'Breaking the New' points to the fact that the festival will include some of latest trends in the world of food. Let yourself be inspired!

The historical city centre, the exquisite terraces of Buda Castle and the best Hungarian wines... this year the 27th **Budapest** festival, in addition to traditional Tokaji, will offer wine and food from faraway Chile. Over four days from 6th to 9th August hundreds of wine producers from across the globe will present their best vintages selected from some incredible collections. Whether you are passionate about wine or not, it promises to be a memorable event.

A healthy lifestyle is like a religion – if you feel that way, then the Vegan Food Festival in **Amsterdam** is your culinary Mecca. You can look forward to the latest developments and informative seminars on „sustainable“ life styles and the programme also includes food tastings as well as screenings of documentaries on the environment. A pleasant atmosphere, a bunch of people on the same wavelength and live music will bring the Dutch capital to life on the 7th and 8th of August! The Poblenu Beer Festival in **Barcelona** (6th to 8th August) is proof, if any were needed, that microbreweries are experiencing a boom across the whole of Europe. The three days of the festival include beer tasting, competitions, music, food and a programme of side events. Local and international beer producers will be competing for the top prize. Near the park there is free access to the sea where you wet more than your whistle. ◦



Barcelona

Je libo šťavnatý burger a vychlazené pivo v centru Barcelony? Pak se vydejte do baru Centro. Burger se slaninou, kuřecím a hovězím masem či sýrem roquefort, na tomto místě najdete vše. Na menu je i dvanáct různých druhů piv od silnějších až po ta nejslabší.

Fancy a juicy burger and a well-chilled beer in the centre of Barcelona? Then make a beeline for bar Centro. Burgers with bacon, chicken and beef or Roquefort cheese – you'll find them all here. The menu boasts twelve different types of beer, from strong ales to light lagers. ◦

Amsterdam

Velmi vhodnou restaurací pro vegetariány je Mount Everest Tandoori na amsterdamské Spreeuwenpark 3. Všechna jídla se zde připravují v tradiční peci tandoori. Tento způsob zajišťuje naprosto autentickou chuť, tolik nezbytnou pro indickou kuchyni.

A great restaurant for vegetarians is Mount Everest Tandoori at Spreeuwenpark 3 in Amsterdam. All the dishes here are prepared in a traditional tandoori oven – this method of cooking gives the food that truly authentic flavour that Indian food should have. ◦

Kodaň / Copenhagen

Kdysi oběd dánských farmářů, dnes tradiční delikatesa, která se servíruje ve všech lepších restauracích. Smørrebrød je sendvič ze žitného chleba, ve kterém je ryba nebo maso a zelenina – to vše promíchané s lahodnou omáčkou. Vyzkoušejte ho třeba v restauraci Selma na Rømergade 20.

Once the customary lunch among Danish farmers and today a traditional culinary delight served in all the best restaurants, Smørrebrød is a sandwich with a layer of fish or meat and vegetables on rye bread with the topping mixed in a delicious special sauce. You can see what all the fuss is about at Selma restaurant at Rømergade 20. ◦

Frankfurt

Jednou z nejznámějších restaurací s místní tradiční kuchyní a jablečným vínem je Apfelweinswirtschaft Adolf Wagner. Vychutnejte si zde typickou frankfurtskou polévku a k tomu jablečné víno nebo šnaps, které jinde v Evropě nenajdete.

One of the best-known restaurants serving local traditional cuisine and apple wine is Apfelweinswirtschaft belonging to Adolf Wagner. Here you can sample typical Frankfurt soup accompanied by apple wine or schnapps, the likes of which you won't find anywhere else in Europe. ◦

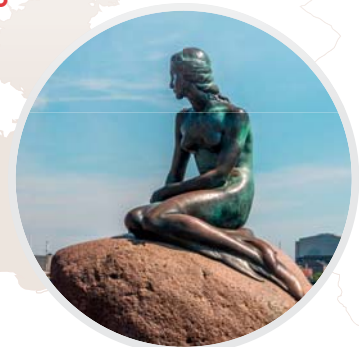
Budapešť / Budapest

Za nejlepším maďarským vínem se v Budapešti vydejte do Doblo Wine Bar. Ochotný personál vás nadchne svou znalostí všech vín a živá hudba naplní prostory neopakovatelnou atmosférou.

For the best Hungarian wine in Budapest head to Doblo Wine Bar. The pleasant staff will impress you with their knowledge of the wines on offer while live music lends the dining spaces a special ambience. ◦



Amsterdam



Copenhagen



Frankfurt



Budapest



Barcelona



EXPERIENCE THE HOTTEST RESTAURANT IN EUROPE

which offers a perfect meal for everyone, including those who do not like chilli



Steak with foie gras and chilli
Trinidad Scorpion Moruga 



Havelská 8, Praha 1

Booking: +420 224 248 606

www.chillipoint.cz

Take a photo of the QR code.
Then, once you are in Prague, Google maps
will take you to the Chilli Point restaurant where
a gorgeous choice of chilli meals awaits you.



Muzeum komunismu – zpět do Československa do éry komunistického režimu

Přesně 49 let od vpádu okupačních vojsk do Československa byla otevřena na náměstí Republiky (V Celnici 4, Praha 1) nová stálá expozice Muzea komunismu. Ta navazuje na úspěch Muzea komunismu, které bylo v pražské ulici Na Příkopě téměř 17 let (od roku 2001).

Muzeum představuje sugestivní pohled na éru komunismu se zaměřením na Československo v mnoha sférách a z různých pohledů: každodenní život, politika, historie, sport, ekonomika, vzdělání, umění (konkrétně socialistický realismus), mediální propaganda, Lidové milice, armáda, policie (včetně tajných služeb StB), cenzura, soudní a jiné donucovací instituce (včetně éry stalinismu – procesy a politické

pracovní tábory) atd. Věnuje se zejména období totalitního režimu od únorového puče v roce 1948 do listopadu 1989 tzv. sametové revoluce.

Na ploše téměř 1 500 m² návštěvník pocítí autentickou atmosféru doby, kterou podtrhují krátká videa, plakáty a originální exponáty. K expozici patří zajímavě zpracované instalace, díky nimž lze projít ukázky dobové dílny úderníka, školní třídu,

dětský pokoj či místnost, kde se odehrávaly výslechy. Z depozitáře byly rovněž vybrány zajímavé předměty, které ilustrují všední denní život za socialismu. To vše je popsáno na 62 panelech rozdělených do okruhů, které jsou doprovázeny velkým množstvím originálních fotografií z archivů. ●

Muzeum komunismu | V Celnici 4, Praha 1
| Otevřeno denně od 9:00 do 20:00
| www.muzeumkomunismu.cz

Museum of Communism – Return to Czechoslovakia and the Communist Era

Exactly 49 years since the occupation of Czechoslovakia, the new Museum of Communism opened on Prague's náměstí Republiky (V Celnici 4, Prague 1). This follows on from the success of the original Museum Communism which was located for almost 17 years (from 2001) in Prague's Na Příkopě Street.

The museum takes a vivid look at the communist era, focusing on life in Czechoslovakia in many areas and from varying points of view: everyday life, politics, history, sport, the economy, education, art (in particular socialist realism), propaganda, the People's Militia, the army, the police, (including the secret police, the StB), censorship, courts and other institutions (including during the Stalinist era – trials and camps for political prisoners) and much

more. The exhibition homes in on the period the communist regime was in power, from the February putsch of 1948 to the Velvet Revolution of November 1989. Covering an area of 1,500m², the museum gives visitors the chance to experience the atmosphere of the times, complimented by short films, posters and original exhibits.

The exhibition also includes interestingly designed installations which allow visitors to enter a period workshop, a school

classroom, a children's room and an interrogation cell. Intriguing objects have also been taken out of storage which show what ordinary everyday life in a socialist country was like. Everything is described on 62 info panels divided into themes and accompanied by a large number of original archive photographs. ●

Museum of Communism | V Celnici 4, Prague 1
| Open daily 09:00 to 20:00
| www.museumofcommunism.com

DEPARTMENT STORE



Prague 1, namesti Republiky 8
WWW.OD-KOTVA.CZ

SHOP UNIQUE PRODUCTS & BRANDS!

travel
AGL travel

**JEĎTE JINAM
NEŽ KAŽDÝ**

Pobytové zájezdy:

Albánie, Korfu, Kréta, Madeira, Malta, Itálie

Poznávací zájezdy:

*Arménie, Gruzie, Petrohrad, Moskva,
Sibiř, Bajkal, Kazachstán, Uzbekistán*

SENIOR 55+

Wellness: Maďarsko

Lyžování: Rakousko

- firemní akce
- aktivní dovolená
- zájezdy na míru
- letenky • víza



PETROHRAD



KORFU



ALBÁNIE



UZBEKISTÁN

**Professional
& Educational
Tailored Programs**

- Business trips
- Special events
- Private tours
- Excursions
- Groups
- Individuals

**The Czech Republic
- one of the safest
destinations
in Europe!**

MICE@agltravel.com
www.AGLtravel.com



AGL travel - AGROLEX, s.r.o.
Jungmannova 6, Praha 1
☎ 800 222 210

www.AGLtravel.cz



Titul pro pracovně vytížené? Studium MBA!

Celoživotní vzdělávání je pojem, který znají především lidé, kteří se už naplno věnují svým profesím. Moc času nemají, v jejich snaze o doplnění či prohloubení vzdělání jim ale vychází vstříc jeden z leaderů v poskytování profesních programů v rámci České republiky, a to Ústav práva a právní vědy, o. p. s.

Ústav nabízí především profesní programy typu MBA, LL.M., MSc. či MPA. Jedná se o studium, které vyhledávají především majitelé firem či ředitelé, a kromě pracujících v soukromém sektoru i státní zaměstnanci. Obecně jsou to lidé, kteří chtějí kariérně růst a dostat se do vrcholného vedení společnosti či posílit své pracovní postavení na trhu. Zájem mají i zkušení vedoucí manažeři, kteří chtějí studiem načerpat nové zkušenosti a znalosti.

Studiem zájemce provedou zkušení lektori s profesionálním přístupem. Absolvent pak bude obohacen nejen o titul za jménem, ale především o zcela nové obzory, které mu pomohou se ještě lépe uplatnit v jeho profesi.

Ústav práva a právní vědy si klade za cíl, aby absolvování programů přineslo studentům rozvoj a prohloubení manažerských dovedností, vyznačujících se efektivnějším řízením a prací s lidmi. Při studiu je vždy kladen obrovský důraz na styl výuky. Každý student by tak měl být schopný uplatnit získané znalosti ve svém zaměstnání či podniku.

Pro více informací o studiu profesních programů a nabízených programech navštivte stránky www.ustavprava.cz

V případě vašeho zájmu o studium zadejte v přihlášce do kolony „Poznámka“ slovo „FlyOK“ a získáte tak slevu 10% na celé studium.

Za tým Ústavu práva a právní vědy vám přejeme příjemný a ničím nerušený let! ◦

A Degree for Those with Heavy Workload? MBA Studies!

Lifelong learning is a concept known primarily to people already fully focused on their careers. They do not have much free time. Still, their attempts at expanding or enhancing their formal education are met by one of the leaders providing professional educational programmes in the Czech Republic – the Institute of Law and Legal Sciences, a Public Benefit Corporation.

The Institute primarily offers in-career curriculum programmes, such as MBA, LL.M., MSc. or MPA. This type of studies is usually sought after by company owners, executives and public service workers alongside private sector employees, i.e. by people who wish to pursue their professional career, advance into company top management echelons or improve their position in the job market. Even experienced top managers who wish to gain new experience and knowledge through the programme are among those interested in the studies. Reputable lectures with professional attitude will navigate students through the programme. Alongside a post-name title, programme graduates will broaden their horizons and get a better chance at becoming even more successful in their professional career. It is the Institute of Law and Legal Sciences' goal to ensure that programme graduates develop and deepen their managerial skills, primarily in the area of efficient people management and leadership. The teaching style is the top priority of the programmes. Every student should thus be able to apply the acquired knowledge in their work or business.

Learn more about in-career curriculum programmes and offered courses by visiting www.ustavprava.cz.

If you are interested in one of our programmes, fill in the “FlyOK” code into the “Note” box of the application form and get a 10% tuition discount.

On behalf of the Institute of Law and Legal Sciences, we wish you a pleasant and enjoyable flight. ◦

Never Miss a Mile!

DISCOVER OUR LATEST LOYALTY INNOVATIONS



BTC

AT SKYTEAM, MAKING YOUR TRAVEL EXPERIENCE MORE SEAMLESS IS AT THE HEART OF EVERYTHING WE DO. THAT IS WHY WE ARE EXCITED TO SHARE THE NEWS ABOUT THE INDUSTRY-LEADING INNOVATIONS WE'VE MADE TO ENSURE SMOOTHER CONNECTIVITY BETWEEN OUR MEMBERS' FREQUENT FLYER PROGRAMS. FORGOT TO ENTER YOUR FREQUENT FLYER NUMBER WHEN BOOKING YOUR FLIGHT? NO PROBLEM, YOUR MILES WILL BE AUTOMATICALLY CREDITED AFTER YOU'VE FLOWN. FOR THIS AND MORE, READ ON TO DISCOVER THE LATEST ENHANCEMENTS THAT ARE MAKING SKYTEAM THE LEADING GLOBAL ALLIANCE FOR LOYALTY.

EASILY ACCRUE MILES AROUND THE GLOBE

Earning miles while flying with SkyTeam is now even easier. Simply input your frequent flyer program number on booking or at check-in. Your miles will be automatically credited to your account when you fly with any of our 20 SkyTeam member airlines.

ALWAYS GET THE MILES YOU'VE FLOWN

Every mile counts so we'll help you collect the ones you thought you had lost. If you forgot to enter your frequent flyer number before departure on any SkyTeam members' flight, go to your loyalty program's website and enter your travel information. Your request will be confirmed within seconds and your miles will be added to your account.

REWARDS ARE JUST A FEW CLICKS AWAY

Systems integration between our members allows you to redeem your miles for award tickets on any SkyTeam-operated flight with ease. In just a few clicks, you can book your award ticket directly on your loyalty program's website and choose from any of the 17,000+ SkyTeam flights operated daily.

ENJOY YOUR ALLIANCE-WIDE STATUS

You earned the perks and we'll deliver them wherever you fly. That means the benefits you have as an Elite or Elite Plus customer will be recognized by all our members.

Please visit www.czechairlines.com to learn more about the new features.

KEY FACTS ABOUT SKYTEAM

- 20 member airlines
- 17 different Frequent Flyer Programs
- 200 million frequent flyers
- 672 lounges worldwide



SKYTEAM®
Caring more about you™



Na palubě



NÁPOJE A ALKOHOL

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje/destiláty, které vám donesli palubní průvodčí nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje.



KOURENÍ

Všechny linky Českých aerolinií jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel Českých aerolinií povoleno.

On board



DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



SMOKING

All Czech Airlines services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products is not allowed aboard Czech Airlines flights.

Pravidla pro používání elektronických zařízení Rules for the use of electronic devices

Fáze letu Phase of flight	Malá zařízení (smart telefony, tablety) Small hand-held PEDs (smart phones, tablets, small PEDs)	Větší zařízení (laptopy, notebooky, větší přehrávače) Larger PEDs (laptops, notebooks, large PEDs)	Sluchátka Personal Headphones	Funkce volání, SMS zpráv, připojení Wi-Fi Phone call and text function, Wi-Fi connection
Nástup cestujících / Boarding	✓	✓	✓	✓
Zdržení odletu (pokud obdržíte instrukce posádky) Extended Ground Delay (when instructed by the crew)	✓	✓	✓	✓
Pojíždění před vzletem Taxi-out for Take-off	✓	✗	✓	✗
Vzlet / Take-off	✓	✗	✓	✗
Cestovní let / Cruise	✓	✓	✓	✗
Od okamžiku 10/15 minut před přistáním (hlášení posádky) From 10/15 minutes to landing (crew announcement)	✓	✗	✓	✗
Přistání / Landing	✓	✗	✓	✗
Pojíždění na stání letadla Taxi to Stand	✓	✗	✓	✓

V pohodě ve vzduchu

Fit for flying



RAMENA

Ruce položte dlaněmi dolů na stehna. Rameny kružte dopředu, nahoru, dozadu a dolů.

SHOULDERS

Place your hands on your thighs. Bring your shoulders forward, then up, then backward and down.



ZÁDA A PAŽE

Chodidla položte na zem a zatáhněte břicho. Pomalu se předkloňte.

BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Bend slowly forward.



CHODIDLA

Obě paty opřete o zem a špičky chodidel zdvihnete co nejvýše. Pak o zem opřete špičky a zdvihnete co nejvýše paty.

FEET

With both heels on the floor, raise your toes as high as you can. Then put your toes and the balls of your feet on the floor and raise your heels.



KOTNÍKY

Pomalou a pravidelně kružte nohou v kotníku. Nejprve na jednu stranu a pak na druhou.

ANKLES

Rotate your feet slowly and evenly in a circle around your ankles, first in one direction and then the other.



KOLENA

Ohněte koleno, zdvihnete nohu a zatnete stehenni svaly. Nohy vystřidejte.

KNEES

Bend one knee and raise your leg, tensing the muscles of your thigh. Alternate legs.



NOHY

Oběma rukama obejměte koleno a přitáhněte ho k hrudi. Vydřte 15 sekund.

LEGS

Put both hands around one knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds.

ZÍSKEJTE VYŠŠÍ STATUS ČLENSTVÍ A BONUSOVOU LETENKU RYCHLEJI S ČSA KREDITNÍ KARTOU

Pořidte si ČSA kreditní kartu* a získejte až **20 000 mil** na bonusovou letenku.

Výhod však získáte mnohem více...

Žádejte online na www.rb.cz.

* Podmínkou je státní občanství ČR nebo trvalý pobyt v ČR.

OK PLUS |  CZECH AIRLINES

 **Raiffeisen
BANK**
Banka inspirovaná Klienty



DOPRAVA DO CENTRA TRANSPORT TO CITY CENTRE



VEŘEJNÁ DOPRAVA / MHD PUBLIC TRANSPORT

119 – metro A
100 – metro B

30 min.

24 Kč / CZK

90 min.

32 Kč / CZK

1 den / day

110 Kč / CZK

3 dny / days

310 Kč / CZK



TAXI



PŮJČOVNA AUT RENT A CAR

Parkoviště P_c COMFORT – přízemí
Parking P_c COMFORT – ground floor



OK Transfer

Zarezervujte si s předstihem
transfer na/z letiště!

Book a transfer to/from
the airport in advance!

www.oktransfer.cz

LETIŠTĚ VÁCLAVA HAVLA PRAHA

VÁCLAV HAVEL AIRPORT PRAGUE



INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK



PŮJČOVNA AUT
CAR RENTAL



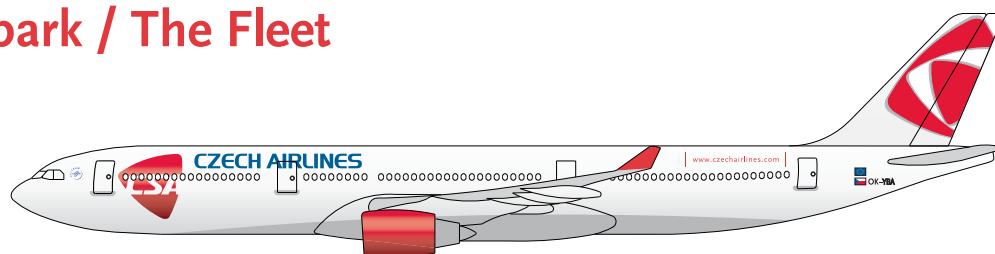
TAXI
TAXI



119 – VEŘEJNÁ DOPRAVA
119 – PUBLIC TRANSPORT

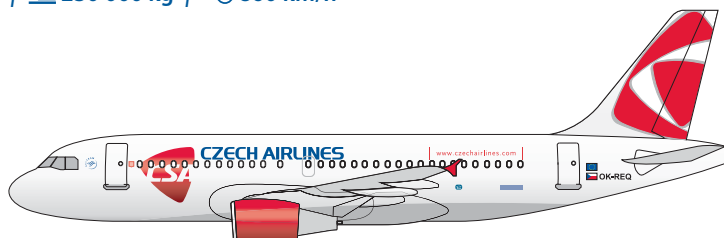
České aerolinie negarantují a nezodpovídají za výše uvedené ceny externích dopravců. / Czech airlines cannot guarantee the above mentioned prices of external transport companies.

Letadlový park / The Fleet



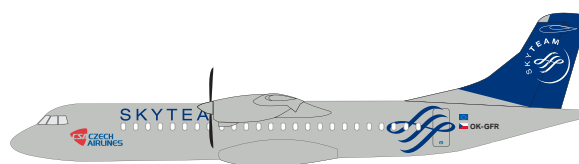
AIRBUS A330 – 300

👤 276 / 🛩️ 60,30 m / 🛩️ 63,69 m / 📦 45 900 kg / 🛫 230 000 kg / 🌀 860 km/h



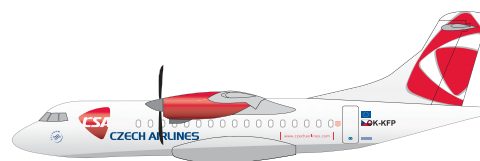
AIRBUS A319 – 100

👤 144 / 🛩️ 34,10 m / 🛩️ 33,84 m / 📦 16 200 kg / 🛫 68 000/75 500 kg / 🌀 850 km/h



ATR 72 – 500

👤 68/70 / 🛩️ 27,05 m / 🛩️ 27,17 m / 📦 6 600 kg / 🛫 22 500 kg / 🌀 540 km/h



ATR 42 – 500

👤 48 / 🛩️ 24,57 m / 🛩️ 22,67 m / 📦 4 900 kg / 🛫 18 600 kg / 🌀 540 km/h

👤 Počet cestujících | Seating Capacity

🛩️ Rozpětí křídel | Wingspan

🛩️ Délka letadla | Length of Aircraft

📦 Užitečný náklad | Payload

🛫 Vzletová hmotnost | Take-off Weight

🌀 Cestovní rychlost | Cruising Speed

SKY SHOP

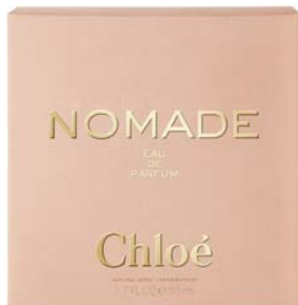
VÝBĚR NOVINEK ZE SKY SHOPU ČESKÝCH AEROLINIÍ
A SELECTION FROM THE CZECH AIRLINES SKY SHOP

Další produkty naleznete v katalogu Sky Shop. / You'll find more products in the Sky Shop Brochure.



www.csa.cz

Pro ženy / For women



CHLOE NOMADE

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

66 €

1 980 Kč



FLY THE SEXY SKIES

Travel Set of 6 Essential Products 4/5/7,5 ml

Cena | Price

27 €

810 Kč



LOREAL PARIS PALETTE NUDE BEIGE

Cena | Price

16 €

480 Kč

VERSACE DYLAN BLUE FOR HER

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

63 €

1 890 Kč



CACHAREL YES I AM

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

59 €

1 770 Kč



Pro muže / For men



PACO RABANNE
PURE XS
Eau de toilette 100 ml

Cena | Price

69 €

2 070 Kč



IN-EAR HEADPHONES C-16

Cena | Price

25 €

750 Kč

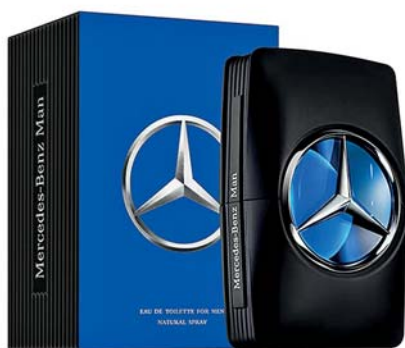


LACOSTE
NIKITA

Cena | Price

139 €

4 170 Kč



MERCEDES BENZ
MAN

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

44 €

1 320 Kč



HUGO BOSS
MASTER

Cena | Price

159 €

4 770 Kč

Doplňky / Accessories



SWAROVSKI
PIERCED EARRINGS
BO IF FIT:PE SML CRY/RHS

Cena | Price

69 €

2 070 Kč



ARMANI
SET 5 MINIATURES HOMME

Cena | Price

47 €

1 410 Kč



**TANGLE
TEEZER PINK**

Cena | Price

15 €

450 Kč



CRYSTALDUST
BRACELET BLUE

Cena | Price

79 €

2 370 Kč

I CLIP
PORTE CARTES

Cena | Price

29 €

870 Kč



Moser

since 1857



CAORLE • DESIGN: LUKÁŠ JABŮREK, 2018

THE ARTISANAL SKILL AS WELL AS THE SECRET FORMULA FOR MOSER'S COLOURED GLASS HAVE BEEN HANDED DOWN FROM OUR MASTER GLASSMAKERS, CUTTERS AND ENGRAVERS FROM GENERATION TO GENERATION FOR OVER 160 YEARS. FOR 2018, WE HAVE PREPARED SPECIAL ARTISTIC EDITIONS OF OUR WORKS IN COOPERATION WITH RENOWN CZECH ARTISTS AND YOUNG DESIGNERS WHICH SPECIFICALLY UTILIZE THE POSSIBILITIES OF MOSER'S COLOURED CRYSTAL.



WWW.MOSER-GLASS.COM

PEUGEOT 208

BUĎTE ŠAMPIONEM VE MĚSTĚ

SÉBASTIEN LOEB
9x SVĚTOVÝ ŠAMPION RALLY



JIŽ ZA

250 000 Kč

S BOHATOU VÝBAVOU ACTIVE

5 LET*
ZNAČKOVÉ
ZÁRUKY

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

Představujeme vám chytrý městský vůz Peugeot 208. Tento kompaktní hatchback vás překvapí svým prostorným interiérem a inovativní koncepcí místa řidiče Peugeot i-Cockpit. Nyní v bohaté výbavě Active již za 250 000 Kč. Výbava Active zahrnuje klimatizaci, tempomat, přední mlhovky, LED světla, barevnou dotykovou obrazovku, funkci Bluetooth a mnoho dalších prvků. Buďte šampionem ve městě s Peugeotem 208.

PEUGEOT DOPORUČUJE TOTAL PEUGEOT FINANCE Spotřeba a emise CO₂ v kombinovaném provozu 3,5–5,0 l/100 km, 90–116 g/km. Cena se vztahuje k vozu 208 ve výbavě ACTIVE a s motorizací 1,2 PureTech 82 k MAN5 a je včetně výkupního bonusu 10 000 Kč. Cenová nabídka platí do odvolání. * Pětiletá značková záruka se skládá z běžné dvouleté záruky a následně ze servisní smlouvy Optiway Garantie na další 3 roky / do najetí 60 000 km. Foto je pouze ilustrativní.